

BECSHAK DER ANZEIGER



Siwan/Tammus - 5779

Juli 2019

№ 7 (169)

Ausgabe seit Juli 2005

Unsere Weisen lehren, sich auf die Worte des Propheten Jeshajahu (66:10) und das Traktat Taanit (30 b), des Babylonischen Talmuds berufend: "Jeder, der um Jerusalem trauert, wird gewürdigt, seine Freude zu sehen, aber derjeniger, der um Jerusalem nicht trauert, wird seine Freude nicht sehen".



**И сказали наши мудрецы, опираясь на слова пророка Йешаяһу (66:10) и трактат Таанит (30 б) Вавилонского Талмуда:
«Каждый, кто скорбит об Иерусалиме, удостоится увидеть его в радости,
а тот, кто не скорбит об Иерусалиме, не увидит его радости».**



AMTliche INFORMATION – ОФИЦИАЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Освящение нового кладбища общины

Am Mittwoch, den 31.07.2019 um 10.00 findet die Einweihung des neuen Friedhofs der IKG Schwaben-Augsburg auf dem Gebiet des Neuen Ostfriedhofes statt

Последнее десятилетие перед общиной стояла проблема приобретения участка для нового кладбища. Как известно, участок на Haunstetterstr. 64, принадлежавший городу, был приобретен общиной для собственного кладбища еще в 1867 году. Под обустройство кладбища молодой еврейской общиной (юридически она была основана в 1861 году) была взята ссуда, и уже в 1868 году на нем было произведено первое захоронение. Община насчитывала тогда всего лишь 108 чел. С тех пор прошло немногим более 150-ти лет, и площадь для захоронений на кладбище Haunstetterstr. почти исчерпана.

Недавно эта проблема была решена. В начале текущего года мы объявили о завершении многолетнего процесса переговоров между Еврейской общиной Швабии-Аугсбурга и администрацией города, в результате чего община стала собственником большого участка земли на территории муниципального кладбища Neuer Ostfriedhof в районе Lechhausen. В настоящее время соответствующие службы выполняют работы по обустройству нового кладбища для скорейшего ввода в эксплуатацию (прокладка коммуникаций, оборудование парковочных мест, источников воды и т.д.)

Освящение нового кладбища проводится в соответствии с еврейской традицией, поскольку, согласно нашей религии, тело человека считается святым и после смерти, отсюда и место захоронения должно быть свято. Захоронения на кладбище также должны проводиться в соответствии с законами галахи. Если проводить процедуру похорон неверно, душа не сможет приблизиться к Б-гу, тем самым нарушается главный постулат иудаизма – вера в вечную жизнь.

Освящение нового кладбища Еврейской Религиозной Общины Швабии-Аугсбурга состоится в среду, 31.07.2019 г. в 10.00 утра на территории Neuer Ostfriedhof. Процедура освящения, организованная Правлением общины, будет проводиться раввином Ш. Некричем. Просьба к мужчинам быть с покрытой головой.

Кладбище Neuer Ostfriedhof находится по адресу Zugspitzstraße 104. Участок общины находится недалеко от парковки со стороны Blücher Str.

Желающие принять участие в церемонии освящения могут воспользоваться автобусом, заказанным Правлением. Автобус будет отъезжать от здания Stadtparkasse 31.07.2019 г. в 09.30 утра. По окончании церемонии автобус доставит всех обратно в общину, где будет организован буфет в ознаменование этого торжественного события. Регистрация желающих – в бюро общины у г-жи Н. Куровской по тел. 01590/4201083 или 0821/ 297 32718.

Как добраться самостоятельно:

– общественным транспортом: конечная остановка трамвая маршрута №1 в направлении Neuer Ostfriedhof, 250-300 метров по центральной аллее, свернуть влево 100 метров, перед ритуальным зданием свернуть направо, не доходя до парковки 30 метров свернуть направо по асфальтированной дорожке и пройти 200 метров до нашего участка.

– автомобилем: ехать по Blücher Str. в сторону предприятия KUKA, парковка метров через 50 после него, от входных ворот метров через 30 поворот налево по асфальтированной дорожке, которая через метров 200 приведет к участку общины.

– По Blücher Str. ходит рейсовый автобус № 261 с Hauptbahnhof в направлении Friedberg, однако он останавливается далеко от кладбища и курсирует с большим интервалом. При необходимости Правление обратится к соответствующей организации с просьбой о переносе остановки к парковке.

Правление

* * *

Konsultativer Beirat beim Präsidenten der IKG Schwaben-Augsburg informiert

Am 28.05.2019 fand eine Sitzung des Konsultativen Beirats statt. Besprochen wurden nachstehend genannten Anliegen:

- Der Präsident der Gemeinde Alexander Mazo

Консультативный совет при президенте ЕРО Швабии-Аугсбурга информирует:

28.05.2019 состоялось очередное заседание Консультативного совета.

- Президент общины Александр Мазо



informierte die Mitglieder des Beirats über die anstehenden Projekte im Zeitraum Juni – Dezember 2019. Dies sind:

- Eröffnung und Einweihung der Gedenktafel „An die jüdischen Menschen aus Augsburg und Schwaben, die in den Jahren 1933-1945 vom Naziregime verfolgt, vertrieben und umgebracht wurden“ am 30.06.2019.

- Einrichtung des neuen Jüdischen Friedhofs im Neuen Ostfriedhof, seine Erschließung und Einweihung am 31.07.2019.

- Der Europäische Tag der jüdischen Kultur am 15.09.2019.

- Die Gedenkfeier an die Pogromnacht im November 1938 am 10.11.2019.

- Herr Mazo berichtete den Beiratsmitgliedern über den aktuellen finanziellen Stand und über die anfallenden Ausgaben, unter anderem für die Einrichtung des neuen Friedhofs.

Er informierte die Anwesenden über die Bewerbungsgespräche mit den Kandidaten für das Amt des Rabbiners der Gemeinde und über die geplante Verabschiedung in den Ruhestand des Rabbiners Dr. h.c. Henry G. Brandt.

Des Weiteren informierte Herr Präsident die Beiratsmitglieder über die Durchführung des Lag baOmer-Festes und sprach die Thematik der Zahl der bei den G'ttesdiensten anwesenden Gemeindemitglieder an.

Anschließend äußerte er sich über den wachsenden Antisemitismus in Deutschland und feindselige Taten gegenüber unserer Gemeinde.

Der Konsultative Beirat nahm die Mitteilungen des Gemeindepräsidenten zur Kenntnis und besprach auch andere Fragen wie z.B.:

- Arbeit der Sozialabteilung mit den neuen Einwanderern aus den Kriegsgebieten der Ostukraine.

- „Der runde Tisch“ der Redaktion des Gemeindeblattes „Der Anzeiger“ am 13.06.2019.

Der Konsultative Beirat beschloss über die Veröffentlichung von einigen Artikeln im „Anzeiger“.

Isaak Urbach

Schriftführer des Konsultativen Beirats

проинформировал членов Совета о планируемых мероприятиях на июнь-декабрь 2019 года:

- Открытие и освящение (30.06.2019) мемориальной доски, посвящённой евреям Аугсбурга и Швабии, преследуемым и уничтоженным нацистами в 1933-1945 годах;

- Обустройство нового кладбища на Neuer Ostfriedhof и его освящение 31.07.2019;

- Европейский день еврейской культуры 15.09.2019;

- День памяти ночи погромов («Хрустальной ночи») 10.11.2019.

- Г-н Мазо доложил членам Совета о финансовом состоянии общины и о предстоящих затратах, в частности, о финансировании работ по обустройству нового кладбища. Он проинформировал присутствующих о переговорах с кандидатами на должность раввина общины и о планируемом прощальном мероприятии в связи с уходом на заслуженный отдых раввина общины Генри Брандта. Далее г-н президент рассказал о прошедшем праздновании Лаг ба-Омер и коснулся вопроса посещения религиозных мероприятий членами общины. В заключение он затронул тему усиления антисемитизма в Германии и других недружественных действиях в отношении нашей общины.

Консультативный совет принял к сведению информацию президента общины и обсудил также некоторые другие вопросы, такие как:

- Работа социального отдела с эмигрантами новой волны из района боевых действий в восточных районах Украины;

- «Круглый стол» редакции газеты «Вестник» 13.06.2019.

Консультативным советом было принято решение о публикации отдельных материалов в газете «Вестник».

И.Урбах

Секретарь Совета

ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЕ

**Pressemitteilung des Jüdischen Museum
Augsburg-Schwaben vom 17.Juni 2019**

**Antisemitische Schmierereien im Jüdischen
Museum und in der Großen Synagoge
Augsburg**

Ende Mai 2019 haben Mitarbeiter*innen des Jüdischen

**Пресс-релиз Еврейского музея
Аугсбурга-Швабии от 17 июня 2019 г.**

**Антисемитские надписи в
Еврейском музее и в Большом зале
синагоги**

В конце мая 2019 г. сотрудники Еврейского



Museums Augsburg Schwaben in der Dauerausstellung rechtsextremistische Schmierereien entdeckt. Auf ein Plakat in der Mitmach-Station in der aktuellen Installation zum Pessach-Fest wurde ein Hakenkreuz gezeichnet, zudem finden sich dort die Worte „Arbeit macht Frei“.

Zudem sind in der Vergangenheit rechtsextremistische und antisemitische Ritzungen im Gestühl der Frauenempore in der denkmalgeschützten Synagoge in der Halderstraße entdeckt wurden. Sie stellen eine unvorstellbare Respektlosigkeit und einen Angriff auf die Gefühle der Mitglieder der Israelitischen Kultusgemeinde dar, die hier Gottesdienste feiert und Veranstaltungen abhält.

Die Frauenempore ist nur über die Dauerausstellung des Museums erreichbar und ermöglicht Einzelbesucher*innen sowie Gruppen bei Führungen einen Blick in die 1917 eingeweihte und in der NS-Zeit geschändete Synagoge. Damit trägt das Jüdische Museum Augsburg Schwaben eine besondere Verantwortung für die Unversehrtheit Gestühls. Museumsdirektorin Dr. Barbara Staudinger und das Museumsteam sind zutiefst erschüttert von diesen Vorfällen.

Das Jüdische Museum Augsburg Schwaben hat sich dazu entschieden, diese Vorfälle öffentlich zu machen und hat in Absprache mit der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben-Augsburg die Schmierereien und die Ritzungen sowohl der Polizei als auch der Recherche- und Informationsstelle Antisemitismus Bayern (RIAS Bayern) gemeldet. Wir hoffen, dass dies dazu beiträgt, die Öffentlichkeit gegenüber Rechtsextremismus und Antisemitismus zu sensibilisieren.

Das beschmierte Plakat wurde von der Polizei als Beweismittel mitgenommen und vom Museum durch ein neues Plakat ersetzt. Die antisemitischen Ritzungen im Synagogengestühl werden im Juni 2019 durch einen Restaurator entfernt. In enger Rücksprache mit der IKG Schwaben-Augsburg entwickelt das Jüdische Museum Augsburg Schwaben neue Strategien im Umgang mit solchen Vorfällen sowie Maßnahmen zur Prävention.

Bei Rückfragen wenden Sie sich bitte an die Museumsdirektorin Dr. Barbara Staudinger (Tel.: 0821 – 51 36 58).

i. A. Dr. Torsten Lattki

музея в Аугсбурге обнаружили на экспонате постоянной экспозиции правозэкстремистские надписи. На плакате одного из стендов выставки, посвященной празднику Песах, была намалевана свастика и слова „Arbeit macht Frei“.

Кроме этого, ранее на стульях балкона в Большом зале синагоги были нацарапаны правозэкстремистские и антисемитские лозунги. Это грубое неуважение чувств членов еврейской общины, проводящих в синагоге Б-гослужения и свои мероприятия, кроме того, это повреждение памятника архитектуры, находящегося под охраной государства.

На балкон Большого зала можно попасть только во время групповых или индивидуальных экскурсий по синагоге, проводимых музеем, поэтому Еврейский музей несет особую ответственность за состояние мебели на балконе. Директор музея д-р Барбара Штаудингер и сотрудники музея потрясены случившимся и по согласованию с еврейской общиной приняли решение информировать полицию, RIAS Bayern и общественность города о происшедшем. Мы надеемся, что эта информация поможет активизировать общественность в борьбе против правого экстремизма и антисемитизма.

Музей сообщает, что испорченный плакат с выставки изъят полицией как вещественное доказательство и заменен новым; царапины на стульях балкона удалены реставратором. Еврейский музей в тесном сотрудничестве с еврейской общиной разрабатывают новую стратегию по предотвращению случаев, подобных вышеописанным.

По всем интересующим вас вопросам обращайтесь к директору Еврейского музея д-ру Барбаре Штаудингер (Тел.: 0821 – 51 36 58).

i. A. Dr. Torsten Lattki





DAS RELIGIÖSE LEBEN / РЕЛИГИОЗНАЯ ЖИЗНЬ

G'TTESDIENSTZEITEN / ВРЕМЯ Б-ГОСЛУЖЕНИЙ

Siwan / Tammus 5779 (Juli 2019). Сиван / Тамуз 5779 (Июль 2019)

/ Sommerzeit – Летнее время /

Freitag Abend / Kabalat Schabbat / Пятница вечер / Кабалат Шабат: um 19:00 Uhr

Schabbat Morgen (Samstag) / Утро субботы: um 9:30 Uhr

Jeweils gefolgt von Kiddusch / Затем следует кидуш

Datum / Дата	Feier- und denkwürdige Tage, G'ttesdienstbeginn	Thoraabschnitt / Глава Торы	Kerzen- zünden	Schabbat Ausgang
SA 6. Juli 3. Tammus		Korach / Коррах	FR 5. Juli 21:01	SA 6. Juli aus 22:22
SA 13. Juli 10. Tammus		Chukat / Хукат	FR 12. Juli 20:57	SA 13. Juli aus 22:16
SA 20. Juli 17. Tammus		Balak / Балак	FR 19. Juli 20:51	SA 20. Juli aus 22:07
SO 21. Juli 18. Tammus	Fasten 17. Tammus 3:24 – 21:46			
SA 27. Juli 24. Tammus	Neumondweihe	Pinchas / Пинхас	FR 26. Juli 20:43	SA 27. Juli aus 21:57
SA 3. August 2. Aw		Mattot - Mase / Матот-Масэй	FR 2. August 20:33	SA 3. August aus 21:45



Fasten 17. Tammus ist einer der vier Fastenzeiten und ist dem Gedenken an die Zerstörung des Tempels gewidmet. An diesem Tag wurde die Mauer zu Jerusalem zerstört und drei Wochen später, am 9. Aw, kam es zum tragischen Schluss: Der Zweite Tempel wurde angezündet. Der Talmud berichtet über eine Reihe an Plagen, die im Laufe der Geschichte dem jüdischen Volk am 17. Tammus widerfahren sind.

Das Fasten beginnt mit dem Tagesanbruch und endet mit dem Erleuchten am Himmel von drei Sternen. Dieses Jahr fällt der 17. Tammus auf Schabbat, deswegen wird das Fasten auf den 18. Tammus gesetzt, da es während des Schabbats nicht erlaubt ist.

Bejn ha-Mezarim („zwischen den Bedrängnissen“) stellt eine dreiwöchige Trauerzeit dar, die am 17. Tammus beginnt und am 9. Aw endet (in 2019 von 21.07. bis

Пост 17-го Тамуза — один из четырёх постов, установленных в память о разрушении Храма. В этот день во время осады Иерусалима была проломлена городская стена. А тремя неделями позже, 9-го Ава, наступила трагическая развязка событий: был подожжён Второй Храм. В Талмуде рассказывается о ряде бед, случившихся в истории еврейского народа именно 17-го Тамуза.

Пост начинается с рассвета и заканчивается с появлением на небе первых трёх звёзд. В этом году пост переносится на 18-е Тамуза (на один день позже), так как в Шабат поститься нельзя.

Бейн ha-Мецарим («между теснин») — это



11.08.). An diesen Tagen ist es üblich, einige Trauerriuale einzuhalten. Je näher der 9. Aw rückt, desto strenger wird das Trauern. Während der Trauerzeit rasiert man sich nicht und lässt sich auch nicht die Haare schneiden. Feiern, Hochzeiten und andere fröhliche Veranstaltungen werden weder organisiert noch besucht. Man verzichtet auf das Fleischverzehren und Weintrinken, den Kauf von neuen Sachen und Kleidung. Friedhofsbesuche sind nicht erlaubt. Am ersten Schabbat der Bejn ha-Mezarim-Zeit wird der Wochenabschnitt „Masse“ aus dem Buch der Propheten in der Thora gelesen. Iouri Streltsyn Übersetzung L.Levina	три недели, начинающиеся 17-го Тамуза и заканчивающиеся 9-го Ава (в 2019-м году с 21 июля по 11 августа). В эти дни принято соблюдать определенные элементы траура. И чем ближе 9-е Ава, тем строже траур. В эти дни не стригутся и не бреются, не устраивают и не посещают никаких увеселительных мероприятий, не проводят свадьбы, ограничивают потребление мяса и вина, покупку новых вещей и одежды. Не рекомендуется посещать кладбища. В первую субботу «между теснин» читают отрывок из Книги Пророков (haftary) для главы Торы «Масэй». Подготовил Ю. Стрельцын
---	---

17-ое Тамуза

Am 17.Tammus beginnen drei tragische Wochen in der jüdischen Geschichte

... Итак, перейдем непосредственно к этим трем тяжелым неделям еврейской истории. Хронологически они начинаются с 17-го Тамуза. Обычно везде указывается (в том числе и в "Шульхан-арух"), что на протяжении еврейской истории в этот день произошло 5 трагических событий. Самое первое из них случилось через 40 дней после стояния у Синая, когда евреи сделали золотого тельца. Те самые люди, которые несколько недель назад сказали: "наасэ венишма" - "сделаем и услышим", скатились вдруг к такому состоянию, что сделали себе какого-то литого бога. Надо понять, в чем собственно заключалась вина евреев и почему за эту провинность из поколения в поколение этот день начинает полосу тяжелых неприятностей.

Что же тогда произошло? Моше отправился получать Скрижали, на которых Б-жественной Рукой были начертаны 10 Заповедей, а евреи стояли у горы Синай, где они только что слышали от Всевышнего, каждый из них непосредственно, первую Заповедь: "Я – Господь, Б-г твой....", и вторую Заповедь: "...Не делай себе других богов...". Следующие 8 Заповедей они попросили Моше пересказать им, так как им было страшно прямое общение со Всевышним. Поскольку Моше не вернулся по прошествии 40 суток, как обещал, евреи стали волноваться, и текст Торы довольно сокращенно описывает, в чем выражались эти волнения. Описано, как они пришли к Аарону и сказали, что непонятно, что стало с этим человеком – Моше, и потребовали, чтобы Аарон дал им богов, которые поведут их дальше. По дороге они встретились еще с одним человеком, которого оставил Моше для выяснения проблем, которые могут возникнуть, и это был Хур, родственник Моше. Когда евреи сказали Хуру то же, что потом они сказали Аарону, а именно, что Моше не пришел, а они не могут находиться без подходящего руководителя в такой далекой от всего им привычного обстановке, Хур попытался их успокоить. Он сказал, что мы просто ошиблись в счете, и 40 дней еще не прошло, и что Моше должен прийти завтра. Известно, как повели себя евреи в этом "диспуте" – они убили Хура и пошли дальше. Очень трудно представить себе, как мог совершиться такой "переход": от состояния, когда они сказали, что заранее соглашаются выполнять любое повеление Всевышнего, даже не понимая его, до того состояния, в котором они совершили убийство человека только за то, что у него есть особое мнение?

Аарон понимает, что с ним могут поступить так же, как с Хуром. Мидраш говорит, что если бы евреи убили еще и Аарона, то осуществился бы сразу стих "Плача Иереми" о том, что "убили Первосвященника и пророка". Действительно, евреи в конце эпохи Первого Храма так и поступили, убив Первосвященника прямо в Храме, который был и пророком, и который увещевал их вернуться с выбранного ими ужасного пути. Аарон вовсе не из боязни за свою жизнь, а для того, чтобы не дать глубоко пасть этому народу, попытался лавировать, чтобы выиграть время. Он предложил собрать все кольца и серьги жен, понимая, что женщины не так легко расстаются со своими украшениями и будут спрашивать: "Для чего это надо?" Известно, что еврейские женщины не раз спасали народ в критические моменты истории, и именно благодаря праведности наших жен мы были выведены из Египта. Поэтому Аарон надеялся, что когда женщины узнают, что их украшения нужны для



изготовления самодельных богов, они как-то помогут ему выиграть это дополнительное время. К сожалению, мужчины оказались очень проворными и отдали свои собственные украшения, которые тогда у мужчин тоже имелись. После этого Аарон, хоть и пытался по возможности оттянуть время, все-таки вынужден был бросить эти украшения в печь, и оттуда каким-то образом вышел телец. Важно то, что даже тогда, когда уже этот телец появился, Аарон сказал: "Завтра праздник Всевышнему!", надеясь, что утром придет Моше и все уладится. Однако евреи поднялись очень рано, еще до рассвета, и начали, смеясь, праздник, но вовсе не Всевышнему, а праздник вокруг тельца, который превращался, таким образом, в идолопоклонство, в разврат и в кровопролитие. Там, где в Торе употребляется слово "смеяться", оно обозначает именно эти три вещи или одну из них.

Моше было сказано Всевышним, чтобы он быстро спускался, потому что развратился народ, который "ты вывел из Египта". То есть как бы имелось в виду, что "поднят" был Моше на Небесные высоты не потому, что он такой хороший, а только из-за этого народа, и если он „упал“, то и Моше здесь делать нечего. Моше спускается, разбирается, вершит суд над зачинщиками и т.д.

Что же такое особенное случилось в этот день, что на протяжении всей истории евреев именно в этот день – 17-ого Тамуза, происходят трагические события такого же типа: пробиваются стены Иерусалима, в Храме устанавливают статую идола, какой-то негодяй сжигает книгу Торы. Все такого рода "неприятности" имеют, очевидно, одну общую основу.

В чем корень преступления евреев?

Желание поклоняться идолам вовсе не было начальным импульсом их действий и главным мотивом поведения евреев, которые требовали, чтобы им дали руководителя. Они совсем не хотели иметь этого тельца в качестве Б-га, а хотели они его – в качестве Моше. Зачем им нужен был такой руководитель, не человеческий, а самодельно изготовленный? Дело в том, что к этому времени евреи успели понять, что Моше стоял выше всего поколения настолько, что найти ему замену невозможно.

Некоторые комментаторы обсуждают, почему Аарон не предложил кого-нибудь руководителем временно, до прихода Моше? Там ведь было много мудрецов и праведных людей. Есть интересное объяснение, которое основано на принципе: *"рак алиа бакодэш"* – "поднятие в Святость", то есть – **назад движение уже невозможно**. Это означает, что человек, который, например, был хотя бы один день руководителем Сангедрина*, не может быть смещен на более низкую должность, потому что это невозможно пережить. Поэтому, если назначить заместителя на один день, то как же его потом можно будет сместить, ведь это будет для него страшным ударом. Аарон, конечно, мог бы назначить самого себя, и потом с легкой душой он бы себя и сместил, но это могло бы быть некоторым неприятным штрихом в глазах Моше, что, вот, в его отсутствие его брат поставил себя руководителем. Мы видим, что в очередной раз скромность руководителя еврейского народа оборачивается трагедией. Это относится и к Моше в нескольких случаях, и к Аарону и, как говорит мидраш, из-за скромности мудреца Захария был разрушен Второй Храм.

Итак, в чем главный грех евреев, потребовавших этого руководителя? Люди чувствовали, что они не готовы находиться под непосредственным Управлением Всевышнего. Это само по себе не так плохо, если они просят того, чего им не хватает. Евреи же совершают иной и очень большой грех. Надо сказать сразу, что, конечно, повинны были не все, так как мы знаем, что колено Леви вообще здесь никак не участвовало, и они все от начала и до конца были чисты от какого-либо греха. Так вот, главное преступление еврейского народа в событиях, связанных с тельцом, состоит в том, что они принимают на себя смелость решать, что правильно и что неправильно. Человек должен понимать, что такая компетенция существует у человеческого разума только до определенной границы, дальше которой он не в состоянии решить, что правильно. Дальше этого – решает только Б-жественный Разум, который может открыть нам что-то, если пожелает. Это очень непросто понять, но, не поняв этого, невозможно правильно жить.

Когда весь еврейский народ приходит к Хуру и говорит ему, что уже прошли 40 суток, то, казалось бы, нельзя считать, что Хур, который говорит, что 40 суток еще не прошли, – умнее всех, когда весь народ считает иначе. На самом же деле, 40 суток, действительно, прошли, и никто не обсчитался, но Моше сказал, что он уходит на 40 дней, и имеются в виду дни, которые начинаются с вечера. После Синая у евреев сутки стали начинаться с выхода звезд, в отличие от всех народов, у которых день начинается с утра. Поскольку Моше уходил утром, то тот день, когда он уходил, не засчитывался в этих 40 днях. И он, действительно, пришел на следующее утро. Однако, правильность этих подсчетов на самом деле не так уж и важна, потому что, как бы там ни было, основной грех евреев заключается в том, что они считали свой "анализ истины" окончательным. Более того, они так же считали себя



вправе уничтожать тех, кто с этим не согласится, подкрепляя свои поступки демагогическим заявлением: "Как это он (Хур) выступает против всего еврейского народа?" Эта же проблема в том или ином ракурсе возникает у евреев не раз во время хождения по пустыне, не говоря уже обо всей последующей истории. Например, во время восстания Кораха**, которое является первым совершенным примером политической демагогии, Корах говорит Моше и Аарону: "Почему вы возвышаетесь над народом? Мы же все стояли у Синая".

Несколько слов следует сказать о 9-м Ава, которое является вершиной трагичности этих дней. Эта трагичность проявляется, прежде всего, в разрушении Первого и Второго Храмов. Однако самым первым проявлением 9-го Ава в истории еврейского народа было другое событие. Если 17-ое Тамуза возникло уже в первый год выхода евреев из Египта, через три месяца после выхода и через 40 дней после Синая, то 9-е Ава проявилось на следующий год, когда Моше послал разведчиков. История с разведчиками хорошо известна, но анализ причины греха евреев в этом случае еще более труден, чем в случае с тельцом. Следует отметить, что здесь наблюдается одна интересная вещь, на которую впервые обратил внимание профессор Тверский. Он обратил внимание на то, что получается так, что **17-ое Тамуза – это день, в который происходят беды духовного характера:** разбиты Скрижали в результате того, что евреи по той или иной причине занимались идолопоклонством, установлен идол, сожжена Сэфер-Тора.*** Все это – духовные бедствия, тогда как **9-го Ава происходят бедствия материальные:** разрушение Храмов, изгнание из одной земли, из другой и – вершина всех изгнаний – изгнание из Испании. Таким образом, 17-ое Тамуза и 9-ое Ава представляют собой некие особые полюса, в природе которых было бы очень интересно разобраться.

Отрывок из статьи д-ра З. Дашевского "17 Тамуза"

Источник: <http://www.machanaim.org/kurs/moad-ad/12-17tammuz.htm>

*Еврейский верховный суд в древние времена назывался Сангедрин («Собрание») или Сангедрин ha-Гадоль («Великое Собрание») и состоял из 71 мудреца.

**Корах – левит, который возбудил бунт против Моше и Аарона.

*** Сэфер-Тора (Книга Закона), пергаментный свиток с текстом Пятикнижия, используемый главным образом для чтения во время синагогальной литургии.



О Десяти Заповедях

Über die Zehn Gebote

Согласно Торе, Десять Заповедей были высечены на двух Скрижалях Завета. Мидраш дает нам два различных мнения относительно того, что было записано на каждой из Скрижалей. Общепринятое представление – на первой скрижали были нанесены первые пять Заповедей, на второй – пять остальных. Такими изображаются Скрижали в еврейских книгах и на стенах синагог.

Запрет убийства Запрет прелюбодеяния Запрет воровства Запрет лжесвидетельства Запрет зависти	Вера в Б-га Запрет идолопоклонства Запрет Б-гохульства Соблюдение Субботы Почитание родителей
--	---

Раби **Ханина бен Гамлиэль** высказал предположение, что Заповеди были даны именно так, как вы видите выше.

Постараемся понять, с чем связано подобное деление.

Правый столбец (**первый**, т. к. на иврите запись идёт справа налево) говорит об обязанностях человека по отношению к Б-гу, а левый (второй) – об отношении человека к человеку. Но ниже мы рассмотрим одну удивительную особенность расположения Заповедей на двух Скрижалях: Заповедь на левой Скрижали соответствует по смыслу Заповеди на правой.

Многие мудрецы прошлых времён считали, что все Десять Заповедей даны на каждой из Скрижалей.

В наши дни, к примеру, принято при составлении договора снимать с него две копии и вручать их двум сторонам. Так было и при получении Скрижалей: одна копия (первая Скрижаль) была вручена



евреям, и они положили ее в самое святое место – в Ковчег Завета. Другая копия (вторая Скрижаль) осталась у Всевышнего, поэтому ее положили в Его Дом – также в Ковчег Завета.

Почему **пятая** Заповедь, касающаяся почитания родителей, попала в правую колонку? Ответ: «В рождении нового человека принимают участие трое: отец и мать, дающие своему ребёнку плоть и кровь, и Всевышний, дающий ему дух, душу и мудрость».

Разделяя Заповеди по отношению к Б-гу и Заповеди по отношению к человеку на две симметрично расположенные Скрижали, Тора подчеркивает, что они **равнозначны**. Запрет убийства, что в левой Скрижали сверху, это не "Заповедь номер шесть", а, будем считать, "**Заповедь номер один**". Она помещена на той же высоте, что и «Я, Господь...» Обязанности человека по отношению к человеку так же важны, как его обязанности по отношению к Всевышнему.

Вера в Бога — Запрет убийства

Человек был сотворен по образу Б-жьему. Поэтому, посягая на человеческую жизнь, мы посягаем на власть Б-га над миром. И тот, кто оскверняет образ человека, оскверняет образ Б-жий.

Запрет идолопоклонства — Запрет прелюбодеяния

Обе Заповеди касаются верности и предательства. Предательство Б-га так же омерзительно в глазах Всевышнего, как супружеская измена.

Запрет Б-гохульства — Запрет воровства

Связь между этими двумя Заповедями не так очевидна, как между другими. Оскверняя Б-жье имя, богохульник посягает на доброе Имя, принадлежащее Б-гу, Его собственность.

Воровство – это то же посягательство на чужую собственность.

Соблюдение Субботы — Запрет лжесвидетельства

Соблюдая Субботу, мы свидетельствуем о том, что мир был сотворен Б-гом.

Нарушение Субботы – это лжесвидетельство.

Почитание родителей — Запрет зависти

Нам очень трудно не завидовать хотя бы чуть-чуть чужому успеху. Родители обычно хотят, чтобы их дети преуспели и гордятся успехами своих детей. Мы должны гордиться успехами других людей, как родители гордятся детьми.

Две первые Скрижали, данные Всевышним еврейскому народу, Моше в сердцах разбил, когда, спустившись с горы Синай, увидел, что люди в его отсутствие сделали себе божество – золотого тельца – и поклоняются ему. 1 Элупа по велению Всевышнего Моше вновь поднимается на гору Синай и там на новых Скрижалях Б-г начертал те же слова, что были и на разбитых. Скрижали Завета хранились в Ковчеге Завета, который находился в скинии (передвижном Храме) во время исхода из Египта. Позже он был установлен в Первом Храме царём Соломоном после завершения его строительства.

Изображение Скрижалей Завета стало излюбленным еврейским символом. Обычно его помещают в синагоге над ковчегом, где хранятся свитки Торы. Его можно увидеть в малом молельном зале нашей Аугсбургской синагоги. На нём обычно пишут первые десять букв еврейского алфавита или первые слова Десяти Заповедей. Время возникновения этого обычая не установлено, но уже в испанском переводе Библии (XV век) был изображён Моисей, держащий Скрижали в форме каменных прямоугольников, на каждом из которых – первые слова пяти Заповедей. Под влиянием итальянского Ренессанса почти во всех странах Скрижали Завета стали изображаться как страницы раскрытой книги дугообразной сверху формы.

Ковчег Завета исчезает загадочным образом во время пожара и разрушения Первого Храма. Есть разные предположения учёных на этот счёт. Одни говорят, что Ковчег и Скрижали погибли в огне, другие говорят, что их уничтожили солдаты Навуходоносора, третьи – что Ковчег был спрятан иудеями перед началом штурма, и, наконец, что Всевышний чудесным образом исполнил свои слова о Ковчеге, забрав его из Храма перед его разрушением.

Каким образом это произошло, нам, по всей видимости, уже не дано узнать.

Трудно переоценить значение Десяти Заповедей, данных нашему еврейскому народу и их влияние на формирование и поддержание нравственных норм народов всей Земли.

Юрий Стрельцын

По материалам рава Моше Пантелята





ISRAEL IST AUCH UNSER LAND

ИЗРАИЛЬ - ЭТО И НАША СТРАНА

Наш общий дом

Unser gemeinsames Haus:

Wir sind zusammen in guten wie in schlechten Zeiten

Ощущения, которые испытывает мать израильского солдата, участвующего в военных действиях, такие же, как и те, что испытывали матери советских солдат во время Великой Отечественной войны. Но главное здесь наряду со страхом за жизнь сыновей то, что именно во время войны люди начинают отчетливо понимать, что они живут не сами по себе, а связаны все вместе. В Израиле, в условиях постоянных ракетных обстрелов и угрозы войны, чувство единения не исчезнет, наверное, никогда. Раввины говорят: "Есть в еврейском народе сила, которую мы получили у горы Синай, когда обязались выполнять Заповеди любви к ближнему (и распространить эти Заповеди по всему миру). А когда мы эти заповеди забыли, то только ненависть других к нам стала подталкивать нас друг к другу". Для одних это – истина, для других – лишь один из вариантов ответа на вопрос "Почему?". Вот, как рассуждает об этом солдатская мать.



2014-й год. У нас в Израиле война. Для меня эта война настоящая. Сын в армии. Воюет.

В конце недели он был дома. Успела все выстирать, почистить его ботинки, приготовить все, что он любит. Да и с собой надо дать. Для его друзей.

До войны даже в Йом Кипур не ходила в синагогу. Но теперь каждую пятницу я там. Молюсь. Сначала молюсь за Израиль, потом за всех детей. Мальчиков и девочек с оружием, которое нельзя оставлять, даже когда ты спишь. Мальчиков и девочек, которым пришлось научиться убивать. Сбереги их, Г-споди, верни домой. И уже потом плачу за своего Данечку.

Соседи, друзья, коллеги по работе знают, что мой сын на фронте. Я чувствую, что все ко мне относятся так, как будто не

он, а я воюю. Дают мне пройти без очереди, подбадривают, шутят, поддерживают, спрашивают, чем помочь.

Воет сирена. Впервые я услышала этот вой так близко. В 5 утра дочурка, муж и я уже были в комнате безопасности. У нас, как и в большинстве домов, есть комната безопасности. Я там на всякий случай приготовила воды и немного еды. И, конечно, компьютер. Без новостей нельзя. Сейчас новости для нас – это связь с сыном, со всем, чем мы сейчас живем.

Отбой. Начался день. Он начинается с новостей. Вначале называют имена погибших и раненых. Потом все остальное.

Телефон все время со мной. Звонок из школы от дочки: «Мама, Данька звонил?» Эсэмэска от мужа: «Есть что-нибудь от Даниила?» Отвечаю: «Нет, не волнуйся, нельзя им». И опять ожидание со страхом: кто позвонит, сын или его друзья, сообщая страшное известие?

Г-споди, ну когда же ты дашь нам жить спокойно!? В чем мы перед тобой виноваты? Скажи, мы делаем все, только верни наших детей домой.

Мой мальчик вернулся. Спит, усталый, в своей комнате. Почему же мне не спокойно?

* * *

Мы связаны вместе

В этой войне мы похоронили 65 воинов. Таких, как мой Данечка. Их улыбающиеся лица на фотографиях долго не сходят с газет, с экранов телевизоров.

Я встречаюсь с матерями, чьи сыновья и дочери были на войне. Мы молимся. В нашем сидуре все молитвы за «нас» и нет молитв за «себя». Сердце болит за своего ребенка, а молимся за всех детей. Потому что это правильно. Не может быть хорошо моему сыну, если его товарищи гибнут. И всем понятно, что нет чужих, все мы как-то связаны. Вся страна плакала по трем детям, похищенным и убитым. Вся страна оплакивала погибших воинов на этой войне, тысячи людей со всей страны приезжали на похороны солдат, у которых семьи за границей. Приходили в госпитали, где лежали одинокие раненые ребята.

Мы поддерживаем семьи, чьи дети не вернулись. Мы связаны вместе нашим общим горем и общим счастьем. Горе делим, а счастье умножаем. Вот и получается, что если кто-то женится



или рождается – радуемся, и радость увеличивается всеми нами. Мы ее складываем вместе на таких праздниках. А если, не дай Б-г, горе, то делим на всех. Помогаем, чем можем, не оставляем одних. Каждый берет от этого горя маленькую часть. Чтоб близким меньше осталось. Взаимовыручка, соучастие, сострадание, это очень сближает нас.

Так мы и живем в Израиле. И дети наши, и внуки наши... одной беспокойной, бурлящей семьей. Потому что это – наш общий дом.

Источник: jewish-secret.com
Материал подготовил В. Шайхит



К памятной дате 22 июня 1941 г. • Im Gedenken an den 22.Juni 1941

Ion Degen

Am anderen Ufer (aus dem Sammelband „Der Krieg endet nie“)

Читатели “Вестника” знают о традиции, сложившейся в нашей газете: вспоминая о Великой Отечественной войне, мы обращаемся к произведениям Иона Дегена. В этот раз мы обращаемся к его военно-литературному наследию в связи с годовщиной начала его боевого пути – в июле 1941 года, в шестнадцатилетнем возрасте, он вступил в истребительный батальон, состоящий из учеников девятых и десятых классов. Позднее, после окончания танкового училища, он стал командиром танкового взвода и легендой среди танкистов.

В послевоенной жизни Ион стал известен как писатель, поэт, ученый и врач. Сборник воспоминаний “Война никогда не кончается” Ион опубликовал уже в Израиле. События военных лет и люди, с которыми он прошел войну либо встречался на ее дорогах, Ион хранил в памяти до конца своих дней. Особенно запомнились ему люди, не потерявшие совесть и доброту в то тяжелое время. В память о таких людях мы печатаем одно из воспоминаний Иона Дегена из этого сборника.

На том берегу

Мы спустились к Днепру по крутому откосу, почти по обрыву. С распухшей негнувшейся ногой без помощи Саши мне бы ни за что не преодолеть этого спуска. И не только спуска... Я просто остался бы лежать на том огороде, где-то между Уманью и Днепром, где пуля из немецкого автомата навывлет прошла через мое бедро над самым коленом.

С тяжелым чувством мы бросили в воду немецкие автоматы. Саша стащил с меня правый сапог. Левый не без труда я снял сам. Босые, но в обмундировании, мы вошли в холодную воду.

Мы плыли молча, медленно, стараясь экономно расходовать силы. Сколько до левого берега? Судорога стянула левую икру. Я был готов к этому. Я лег на спину, отстегнул английскую булавку от кармана гимнастерки и стал покалывать ногу. Не знаю, сколько времени длилась эта операция, но судорога отпустила меня. Я оглянулся. Саши не было. Паника охватила меня. Девятнадцать дней, пробираясь к Днепру по немецким тылам, мы говорили только шепотом. Но сейчас, забыв об осторожности, я отчаянно закричал: – Саша! Днепр молчал. Вселенная должна была услышать мой крик. Я испугался и стал звать уже тише. Саша не отзывался.

Тридцать один мальчик из двух девятых классов. Взвод добровольцев в истребительном батальоне. «Детский садик», – смеялись над нами. Но это прозвище продержалось только до первого боя. Потом о нас с уважением говорила вся дивизия.

От границы мы отступали до Буга. Я не понимал, что происходит. Я не понимал, как немцы могли преодолеть быстрый широкий Днестр. Я не понимал, почему после каждого, даже удачного боя мы почему-то должны были выбираться из окружения.

Взвод редел. В тот день на проклятом огороде остались только Саша и я, последние из тридцати одного. Я хотел подползти к умолкшему «максиму» и заменить убитого пулеметчика. В этот момент что-то тупо ударило меня по ноге. Мы отбили немецкую атаку. Только тогда я заметил в брюках над коленом два отверстия, из которых медленно струилась кровь. Саша достал индивидуальный пакет, наложил тампоны на оба отверстия и перебинтовал ногу.

Девятнадцать ночей мы пробирались на восток, надеясь добраться до фронта. Но фронта не было. Были только немцы. Девятнадцать дней мы питались тем, что находили на заброшенных огородах, или ягодами в лесу, или зернами пшеницы. Но основной опорой был Саша. На второй или на третий день раны начали гноиться. Тампоны пришлось выбросить. Саша срезал мох, посыпал его пеплом и прикладывал к ранам. И вот сейчас, когда после всего пережитого нас ждала встреча со своими на левом берегу, Саши не стало. Двадцать девять мальчиков из двух девятых классов были



убиты или ранены. Двадцать девять раз я ощущал боль потери. Но никогда еще эта боль не была такой пронизывающей, как сейчас, в тридцатый раз.

Сколько времени я был в воде? Не знаю. Если бы не холод, я не вылезал бы из воды, потому что в воде нога отдыхала от боли. Я плыл на спине. Вдруг спина коснулась тверди. Я сел и оглянулся. В нескольких метрах от меня в темноте угадывался берег. Сидя, опираясь руками о дно, я выбрался из воды и, обессиленный, растянулся на мокром песке. За мелким кустарником кто-то шел, до меня донеслась немецкая речь. Я притаился. Вдавил себя в песок. Немцы прошли, не подозревая о моем существовании. И тут я заплакал. Как могло случиться, что немцы оказались на левом берегу Днепра? Зачем я существую, если рухнула моя страна?

Не знаю, какая сила подняла меня на ноги. Я добрался до тропы, по которой только что прошли немцы, и, почти теряя сознание от боли, пошел туда, на юг, откуда они пришли.

И тут я увидел окраину села. Ближайшая хата стояла за невысоким плетнем. Я дохромал до перелазы, на руках перелез во двор. Здесь меня ждал огромный лохматый пес. Я погладил пса и, почти опираясь на него, добрался до завалинки. Я сел на нее под окном, у самой собачьей будки. Пес внимательно обнюхивал мою раненую ногу, потом зашел с другой стороны и положил голову на мое левое колено. Я почесывал собачье темя, лихорадочно оценивая обстановку. Нерешительно я постучал в окно, под которым сидел. Тишина. Я постучал чуть громче. За стеклом появилось женское лицо. Через минуту приоткрылась дверь, и я увидел старую женщину в длинной льняной рубашке, а за ней такого же старого мужчину в кальсонах.

– Лишенько! Божа дитина! — тихо сказала женщина. — Подивись, Сірко не чіпає його..

Я еще не догадывался, что огромный лохматый пес, которого звали Сирко, оказал мне неслыханную протекцию. Только потом выяснилось, что это не пес, а чудовище, что даже хозяйка, кормящая его, не смеет к нему прикоснуться, что никого, кроме хозяина, он не подпускает к себе. И вдруг, как ласковый щенок, он сидел, положив морду на колено незнакомого человека, и этот человек безнаказанно почесывал голову чудовища. Но тогда этого я еще не знал.

Тетка Параска растопила печь. Серело. Григоруки поставили посреди хаты деревянную бадью и наполнили ее теплой водой. Дядько Фэдор велел мне раздеться. Я мялся, не представляя себе, как я могу раздеться в присутствии женщины. Но тетка Параска деликатно отвернулась, и я залез в бадью. Еще до этого Фэдор разрезал бинт, превратившийся в веревку. Он только свистнул, увидев раны. А еще он увидел, что я еврей. Параска вытащила из печи глечик с мясом и картошкой. В жизни своей не ел ничего более вкусного! Я наслаждался краюхой хлеба, отрезанной Фэдором.

В селе стоял небольшой немецкий гарнизон. Немцы всюду искали коммунистов и евреев. Никто точно не знал, где фронт. Ходили слухи, что немцы уже взяли Полтаву. А может, не взяли. Параска испекла в печи большую луковцу, разрезала ее пополам и приложила к ранам, укрепив половинки чистой белой тряпкой. С помощью Фэдора по приставной лестнице я взобрался на чердак. На душистое свежее сено постелили рядом. Я лег на него и тут же провалился в сон.

Когда я проснулся, сквозь щели в стрехе пробивались солнечные лучи. – Дытынко моя, ты проспав бильше добы, – с удивлением сказала Параска. – Я вже думала, що, може, що трапилось. Алэ Фэдько нэ дозволыв мени тэбэ чипаты. Странно было слышать, что я проспал более суток. Мне показалось, что только что уснул. Я был голоден. Но меня уже ждали крынка молока и огромная краюха хлеба.

Григоруки снова перевязали меня. Они успокоили меня, сказав, что ни одна живая душа в селе не знает о моем существовании. Завтра под вечер, сказал Фэдор, он отвезет меня к своему куму. Это километров двадцать, двадцать пять к востоку от их села, от Грушевки.

За двое суток я привязался к Григорукам. Мне нравилось у них все, даже то, как они говорили. Их украинский язык отличался от того, какой я привык слышать с детства. У них было мягкое «Л». Вечером они помогли мне спуститься по наружной лестнице к сараю. Я настороженно ловил каждый звук. В селе было тихо. Мне очень хотелось попрощаться с Сирком, но Федор опасался, что меня могут увидеть возле его дома. На мне уже была гражданская одежда. И возраст мой был еще не армейский. Но вдруг во мне разглядят еврея.

Я не помню кума. Не помню еще четырех или пяти славных украинцев, которые, рискуя жизнью, передавали меня, как эстафету, с подводы на подводу, простых селян, которые давали приют в своих хатах, кормили и перевязывали меня. Виноват. Я не помню никого, кроме Параски и Федора Григорука из села Грушевки Полтавской области. И Сирка.

Я не помню, где и когда мы пересекли линию фронта. Но в госпитале на Урале, и потом на фронте, и снова в госпитале, уже в Азербайджане, и снова на фронте, и в госпиталях после последнего ранения, и в институте доброе тепло наполняло мое сердце, когда я вспоминал Григоруков. Мне очень хотелось увидеть их и выразить им свою неиссякаемую благодарность. Но я был студентом, бедным как церковная крыса. Мне было стыдно явиться к ним с пустыми руками.

В 1947 году мне вдруг открылось, что я вовсе не гражданин великого и могучего Советского Союза, а безродный космополит. Я ощущал себя неуютно только потому, что моими родителями были евреи. Как-то ночью, когда боль в рубцах не давала мне уснуть, я закрыл глаза и построил мой первый взвод, мальчиков из двух девятых классов. Со мной тридцать один человек. Удивительная получилась перекличка. Двадцать восемь евреев и три украинца. В живых остались четверо. Из украинцев — только один. Из двадцати восьми евреев — трое. То ли усилилась боль в рубцах, то ли новая боль наслонилась, но уснуть мне не удалось.

Что-то оборвалось во мне после этой ночи. Стал выветриваться из меня пролетарский интернационализм, на котором я был вскормлен. С подозрением я относился к неевреям, на каждом шагу ожидая от них неприятели. Я стеснялся самого себя. Стыдно, что во мне могла произойти такая метаморфоза. Я понимал, что необходимо вытравить из себя эту патологическую подозрительность. Для этого надо встречаться с людьми, порядочность которых вне сомнений. И я почувствовал непреодолимую потребность встретиться с Григоруками.

Летом 1949 года, во время каникул, я поехал в Грушевку, Полтавской области. Я смотрел в окно вагона, когда по мосту из Крюкова в Кременчуг поезд пересекал Днепр, и с недоверием вопрошал: неужели шестнадцатилетний мальчик, раненый, девятнадцать дней без медицинской помощи и почти без пищи, ночью, в дождь, смог преодолеть эту водную ширь? Сейчас, днем, летом, достаточно сильный, я бы не решился на это.

Из Кременчуга я направился на север вдоль Днепра. На месте бывшей Грушевки нашел развалины, поросшие бурьяном. Кто разрушил Грушевку? Немцы? Красная армия? Какая разница. Я не нашел Григоруков.

Ион Деген, 1988 г.

Материал подготовил В. Шайхит

* * *



Последний из Собибора

Am 3.Juni starb Semion Rosenfeld, der letzte von den überlebten Teilnehmern des Aufstands im KZ Sobibor

3 июня в Израиле на 97-м году жизни умер Семен Розенфельд — последний из выживших участников восстания в концлагере Собибор.

В конце июля 1941 года Розенфельд попал в окружение и был ранен. Потеряв сознание, он оказался в плену, с сентября 1943 года он — узник Собибора. Сопrotивление было единственной возможностью спасти жизнь, и Семен вошел в подпольную группу, возглавляемую Александром Печерским.

После побега из лагеря в середине октября 1943 года Семен и два его товарища до весны 1944 года плутили по лесам Белоруссии и Польши. После освобождения этих мест советскими войсками он вернулся в армию и дошел с боями до Берлина. Родители Семена вместе с другими односельчанами (всего 2,5 тысячи человек) были расстреляны недалеко от родной Терновки 27 мая 1942 года.

Семен делал все, чтобы память о «собиборовцах» осталась в сердцах миллионов людей. Именно в доме Розенфельда в городе Гайворон спустя 20 лет после восстания прошла первая послевоенная встреча бывших узников Собибора. По его инициативе в 2012-м в Тель-Авиве (Семен эмигрировал в Израиль в 1990-м) был открыт памятник Александру Печерскому. Одной из главных целей последних лет его жизни было создание музея Собибора в Израиле.



Gemeindeleben – Хроника нашей жизни

GEMEINDEGESICHTER – ЛИЦА ОБЩИНЫ

Der jahrhundertealten Tradition und dem jüdischen Kalender folgend, beging unsere Gemeinde vor einigen Tagen den Feiertag Schawuoth, einen Feiertag, der wie alle Daten des jüdischen Kalenders, eine tiefe philosophische, religiöse

Только что, согласно датам еврейского календаря, по сложившейся многовековой традиции, община Аугсбурга провела праздник Шавуот. Праздник, как и все даты еврейского календаря, с глубокой философской и



Komponente sowie in traditionellen religiösen Gemeinschaften weltweit übliche äußere Attribute, besitzt.

In diesem Jahr 5779 (2019) wurde das Feiern von Schawuoth, wie alle Veranstaltungen in unserer Gemeinde, vom Gemeindevorstand organisiert, was durchaus selbstverständlich ist. Aber heute geht es nicht darum, sondern um die Personen, die die festlichen G'ttesdienste in vollem Umfang und auf hohem, bewegendem Niveau zelebrierten. Dies sind die Gabaim der Synagoge Herr Josef Strzegowski und Herr Marjan Abramovitsch. Vor vielen Jahren initiierte der Vorstand ein Treffen im Gebetssaal und wählte die Gabaim, die Vorbeter unserer Religionsgemeinschaft.

Die vergangene Zeit war nicht einfach, es gab so viele Momente einer sehr komplexen und tiefgreifenden Suche nach der Identität unserer Gemeinde genauso wie auch Versuche, sich auf einen leichten populistischen und im Allgemeinen ziemlich gefährlichen Weg zu begeben, auf dem echtes Wissen durch Begriffe ersetzt wurde, die sehr weit von den tatsächlichen entfernt sind und von den von unseren Vorfahren festgelegten und nicht frei kommentierbar und interpretierbar im Sinne der Zeit oder anderer, vorsätzlicher Interessen sind.

Umso bedeutender waren diese Festtage, weil sie im Einklang mit den Geboten und traditionellen Konzepten so durchgeführt wurden, wie sie sein sollten und die Atmosphäre, die in diesen Tagen im Gebetssaal herrschte, positiv beeinflusste.

Nach den Geboten unserer Vorfahren ist jeder Jude zu Schawuoth verpflichtet, die Gebote zu empfangen, die unser Volk vor langer Zeit bekam und die für keine Generation an Relevanz und Bedeutung verlieren und auf denen die Grundlagen der Persönlichkeit und der Gesellschaft als Ganzes beruhen. Ich möchte Herren Abramovitsch und Strzegowski meinen Dank aussprechen, die ihre von der Gemeinde anvertrauten Aufgaben und Pflichten ehrenvoll erfüllten und diese Tage auf ein würdevolles Niveau brachten.

Die Entscheidung, Herrn M. Abramovitsch und J. Strzegowski vor vielen Jahren als Gabbaim zu wählen, war richtig und rechtzeitig. Ich wünsche unseren Gabaim weiterhin ihre Aufgaben für die erfolgreiche Existenz unserer Religionsgemeinschaft engagiert zu erfüllen.

Mit freundlichen Grüßen

Alexander Mazo

Präsident

religiöser, bestehender und äußerer Attribute, angenommen in traditionellen religiösen Gemeinschaften weltweit übliche äußere Attribute, besitzt.

In diesem Jahr 5779 (2019) wurde das Feiern von Schawuoth, wie alle Veranstaltungen in unserer Gemeinde, vom Gemeindevorstand organisiert, was durchaus selbstverständlich ist. Aber heute geht es nicht darum, sondern um die Personen, die die festlichen G'ttesdienste in vollem Umfang und auf hohem, bewegendem Niveau zelebrierten. Dies sind die Gabaim der Synagoge Herr Josef Strzegowski und Herr Marjan Abramovitsch. Vor vielen Jahren initiierte der Vorstand ein Treffen im Gebetssaal und wählte die Gabaim, die Vorbeter unserer Religionsgemeinschaft.

Die vergangene Zeit war nicht einfach, es gab so viele Momente einer sehr komplexen und tiefgreifenden Suche nach der Identität unserer Gemeinde genauso wie auch Versuche, sich auf einen leichten populistischen und im Allgemeinen ziemlich gefährlichen Weg zu begeben, auf dem echtes Wissen durch Begriffe ersetzt wurde, die sehr weit von den tatsächlichen entfernt sind und von den von unseren Vorfahren festgelegten und nicht frei kommentierbar und interpretierbar im Sinne der Zeit oder anderer, vorsätzlicher Interessen sind.

Umso bedeutender waren diese Festtage, weil sie im Einklang mit den Geboten und traditionellen Konzepten so durchgeführt wurden, wie sie sein sollten und die Atmosphäre, die in diesen Tagen im Gebetssaal herrschte, positiv beeinflusste.

Nach den Geboten unserer Vorfahren ist jeder Jude zu Schawuoth verpflichtet, die Gebote zu empfangen, die unser Volk vor langer Zeit bekam und die für keine Generation an Relevanz und Bedeutung verlieren und auf denen die Grundlagen der Persönlichkeit und der Gesellschaft als Ganzes beruhen. Ich möchte Herren Abramovitsch und Strzegowski meinen Dank aussprechen, die ihre von der Gemeinde anvertrauten Aufgaben und Pflichten ehrenvoll erfüllten und diese Tage auf ein würdevolles Niveau brachten.

Die Entscheidung, Herrn M. Abramovitsch und J. Strzegowski vor vielen Jahren als Gabbaim zu wählen, war richtig und rechtzeitig. Ich wünsche unseren Gabaim weiterhin ihre Aufgaben für die erfolgreiche Existenz unserer Religionsgemeinschaft engagiert zu erfüllen.

Mit freundlichen Grüßen

Alexander Mazo

Präsident

Александр Мазо

президент

МИХАИЛ ЗАВИЗИОН

Wir gratulieren Herrn Zawizion zu seinem 80-jährigen Jubiläum und wünschen ihm glückliches gesundes Leben – bis 120!



Члену нашей общины Михаилу Завизиону исполнилось 80 лет. Дважды доктор технических наук Михаил Завизион за годы 30-летней научной деятельности опубликовал более ста научных трудов, выступал с докладами на шестидесяти научных конференциях, в том числе международных, имеет авторские свидетельства на различные изобретения.

Естественно, с возрастом человек “снижает обороты”. Тем не менее, по приезду в Германию Михаил был достаточно активен. В конце 90-х годов М. Завизион вместе с другими достойными людьми (Г. Сасонко, Л. Юкельсон, Б. Гольдберг), эмигрантами из бывшего СССР, активно “воевал” за признание наших прав. Позже он участвовал в разных литературных программах (читал “Василия Теркина” Твардовского, выступал на “Deutsche Welle” со своими рассказами, за что был премирован грамотой и оригинальным подарком).

Довольно активно Михаил печатался и в нашей газете. Достаточно вспомнить его обширный очерк о знаменитом поэте, лауреате Нобелевской премии Иосифе Александровиче Бродском (“Дышать одним воздухом с Бродским”); воспоминания о безвозвратно ушедшем прошлом (“Перевод стрелок на полвека назад”); его отклик на призыв редакции поделиться своими мыслями о «Вестнике».

К слову сказать, не раз наш Архив и газета «Вестник» обращались к членам общины с просьбой передать копии старых писем, фотографии, вырезки из газет со статьями, оказавшими влияние на последующую жизнь, и другие документы, хранящиеся в семьях. Ведь людям, пришедшим после нас, будет интересно узнать, чем и как мы жили, для будущих поколений важна биография человека, воспоминания о прожитом пути. А жизнь многих наших ветеранов труда и войны была далеко не простая.

В этой связи мы должны сказать, что Михаил – один из немногих, которые передали нам свои воспоминания. Более того, в одной из своих статей («„BURSTEIN“ – дерево радости, печали и надежды») он осветил более чем 100-летнюю историю рода Бурштейн, родоначальником которого был его прадед. Согласитесь, что генеалогическое дерево глубиной почти 170 лет, представленное в той статье, – это достаточно крепкая память о своем роде. Да и в историческом плане это весьма интересно и познавательно – увидеть, по каким “берегам” растеклись побеги могучего дерева и сколь активны были они в “грозовые” времена. Жаль, что никто более из членов нашей общины не последовал примеру Михаила Завизиона.

Редакция газеты “Вестник”

Правление общины присоединяется к многочисленным поздравлениям, поступившим в адрес г-на Завизиона, в том числе от министра-президента Баварии и обер-бургомистра Аугсбурга, и желает ему долгих и плодотворных лет жизни!

Правление

**Будни и праздники "Бе' Яхад"*****Alltag und Feiertage von "Be' Jahad"***

Дорогие друзья, сегодня мы расскажем вам о поездке нашего Объединения еврейских женщин "Be' Jahad" в Регенсбург. Одной из главных целей нашего объединения является изучение еврейских традиций и формирование национального еврейского самосознания. Мы хотим больше знать об истории еврейских общин в Германии, и именно такую направленность носят наши поездки.

Мы уже побывали в общинах нескольких городов – это Вормс, Нюрнберг, Штраубинг, Вюрцбург. Наши друзья из этих городов также были у нас в гостях. Встречи эти очень важны в познавательном и эмоциональном смысле, они позволяют обменяться опытом работы.





19 мая 2019 г. мы, члены объединения, в количестве 22 человек прибыли на поезде в город, где нас на вокзале встретил экскурсовод Михаил Руссоковский.

Он работает в городском бюро путешествий и, как мы позже убедились в ходе экскурсии, является очень эрудированным человеком, умеющим заинтересовать слушателей. Для удобства общения и свободы передвижения он использовал радиопередающие устройства, которые позволяют получать информацию в радиусе более 20 метров. Поэтому можно двигаться в своем темпе, фотографировать и одновременно слушать все пояснения экскурсовода. Нам всем это понравилось.

Город, конечно, очень интересный, старинный, средневековый, с двухтысячелетней историей. Мы прошли по старому городу, увидели много памятников архитектуры в готическом и романском стиле, вышли на площадь, где находится старая ратуша. Интересно, что все старые площади в Регенсбурге не квадратной, а треугольной формы. В старом Ратхаусе заседал имперский Рейхстаг, в который входили семь правителей империи. В 1806 году в этом же здании была принята декларация о роспуске империи. Мы также посетили знаменитый Каменный мост через Дунай, его считают старейшим из существующих. Он послужил прообразом для знаменитого Карлова моста в Праге. К счастью для города, в нем сохранились многие старинные здания и сооружения, начиная с 179 года нового времени. Союзные войска в 1945 году практически не бомбили город, кроме заводов Мессершмитта, которые находились далеко от центра. Благодаря нашему экскурсоводу мы узнали много о городе, его рассказ содержал большое количество подробностей и легенд о многих исторических событиях. Услышали мы и историю евреев в Регенсбурге.

Первые упоминания о евреях в городе относятся к 981 году н. э. И уже в 1028 году в городе существовал еврейский квартал, первый в Германии. Он был отгорожен стеной с запирающимися на ночь воротами. В 1227 году в Регенсбурге была построена синагога в готическом стиле, вмещавшая 300 человек. Но уже в 1393 году евреям было запрещено вести в городе торговлю и заниматься денежными операциями. В последующие годы преследования евреев продолжались, и в 1519 году они были изгнаны из города, а несколько позже даже из соседних деревень на противоположном берегу Дуная. Синагога была разрушена, на её месте построена католическая часовня. Около пяти тысяч надгробий с еврейского кладбища и остатки разрушенной синагоги пошли на строительство церквей и жилых домов. В настоящее время рядом с часовней находится памятник из белых геометрических фигур в память о разрушенной синагоге, с указанием на иврите восточной стороны.

В 18 - начале 19 века численность еврейского населения в Регенсбурге постепенно возрастала: в 1800 году было 110 человек, в 1810 – примерно 180.

В 1822 году вновь открыто еврейское кладбище, в 1841 – синагога.

В 1905 году в Регенсбурге жили более 500 евреев. И уже в 1907 году построена новая синагога, которая была почти полностью сожжена в ноябре 1938 года. К этому времени в городе оставались 226 евреев, многие покинули Германию после прихода к власти нацистов. В 1942 году около 200 евреев были депортированы из Регенсбурга в Освенцим и Терезиенштадт, все они погибли.

По окончании Второй мировой войны в Регенсбурге, как и в других городах Германии, возникла новая еврейская община, состоявшая в 1970 году из 140 человек. В настоящее время численность общины более 1200 человек.

После экскурсии мы направились в еврейскую общину, где нас уже ждали и устроили для нас очень теплый прием. Нас встретили члены Правления и представители Совета клуба пожилых людей – Владимир Барский, Яков Денисенко, Клара Лемперт-Барская, она является также переводчиком Раввина и еще несколько человек, активных членов общины.

Самым главным событием для еврейской общины Регенсбурга было открытие новой синагоги, строительство которой продолжалось три года. Она была открыта в феврале 2019 года, ровно через 500 лет после изгнания евреев из города. Новое здание примыкает к оставшейся части старой синагоги (1907 г.)

Получился необычный красивый комплекс, состоящий из старого здания и очень современного нового. Нам показали все помещения, мы побывали в молельном зале, который полностью отделан светлым деревом, тонкие деревянные элементы на стенах устремлены вверх и заканчиваются подвесным потолком, а свет поступает сверху по всему периметру. Очень оригинальное архитектурное решение, которое создает в пространстве ощущение бесконечности, воздуха и света.

Затем мы были приглашены в зал для проведения мероприятий, он тоже очень просторный, с большими окнами. Здесь для всех был накрыт стол, и в дружеской беседе за чаепитием член правления Владимир Барский рассказал нам о всех направлениях работы общины, об успехах и трудностях. С нашей стороны Ира Кац и Женя Шульман говорили о нашей работе, подарили подарки, представили нашу группу. В таком живом разговоре узнаешь много важного и интересного. Настоящий обмен опытом. Затем наша группа израильского танца под руководством Иры Хусейновой



исполнила несколько танцев, к которым присоединились все желающие. Встреча прошла очень душевно и приятно.

Мы будем рады принять наших друзей из Регенсбурга в нашей общине. Всем желаем здоровья и интересных летних путешествий. До новых встреч в нашем объединении еврейских женщин.

Элеонора Фишер



Светоч еврейской литературы Шолом Алейхем Zum 160. Geburtstag von Scholem Alejchem

Воскресенье, (02.06.2019) полный зал. На экране даты жизни и смерти писателя: 1859 – 1916.

В 2019 году исполняется 160 лет со дня рождения известного во всём мире творца, умевшего сквозь призму искрящегося юмора и мягкой иронии показать все грани жизни нашего многострадального народа.

Автору этой заметки редко удаётся побывать на каком-нибудь из многочисленных мероприятий, проводимых в общине, но в этот раз посчастливилось.

Какую кропотливую работу провели организаторы вечера!

Вместе с творческой группой замечательных энтузиастов, возглавляемой Надеждой Куровской, мы прошли по вехам жизни Шолом-Алейхема.

Какое прекрасное пение хора под руководством Ирины Фандралюк, истинного профессионала, сумевшего добиться многоголосного и чистого, как родник, звучания!

Замечательная танцевальная группа, руководимая Ириной Хусейновой, так «зажгла», что хотелось сорваться с места и включиться в танец! Нам, сидящим в конце зала, не было видно, кто заставляет скрипку плакать и ликовать – мешала колонна, но потом мастер смычка появилась, и это была Белла Фандралюк. Все они создали восторженное настроение у публики.

И как всегда – умелый подбор слайдов, подготовленный Владимиром Любезновым, окунул нас в те давние времена. Двое ведущих на протяжении всего вечера – З. Гуревич и Е. Серебницкий – вели нас от номера к номеру. Слушать их было настоящим удовольствием: говорили чётко, грамотно, умело поддерживая внимание зрителей. Маленькие сценки, в исполнении Ю. Стрельцына, Р. Батищевой, Ю. Гельмана добавили красок этому мероприятию.

Ни в коем случае это не ложка дёгтя в бочку мёда, но если бы немного подсократили количество сценок, да и танцев, а тем самым уменьшили время статического сидения прилежных зрителей, то вечер бы только выиграл, т.к. от перенагрузки терялся момент первоначального удивления.

После таких мероприятий любопытному человеку хочется узнать ещё больше.

Шолом-Алейхем родился 2 марта 1859 года. Именно 2 марта, в другие годы, родились такие известные личности как Джон Ирвинг, Лев Кулиджанов, Джоаккино Россини, Кобо Абэ, Александр Городницкий, который не так давно был гостем синагоги. Все – яркие творцы! Случайность? Б-жественный умысел? Оставим это истории.

Что больше всего поразило на этом вечере, так это энергия и задор уже немолодых людей. И как это здорово! Так и хочется привести строки из песни: «Старость меня дома не застанет, я в дороге, я в пути...»

Большое спасибо от всех присутствующих за хорошую организацию вечера. Мир вам!

В. Шотт





Эпизоды из жизни «Клуба молодой семьи» *Aus dem Leben des „Klubs der jungen Familien“* И снова в путь! Ausflug nach Bamberg!

О, сколько интересного и неповторимого хранит в себе Бавария! В каждом отдельном уголке этой самобытной земли можно обнаружить города, местечки и ландшафты, непохожие друг на друга ни архитектурой, ни своей историей. Один из городов, Бамберг, раскрыл свое очарование перед нашей группой из «Клуба молодой семьи» Еврейской общины Аугсбурга.



40 участников данной поездки, включая 18 детей, смогли убедиться в том, что раскинувшись на семи холмах, возвышающихся над широкой долиной реки Регниц недалеко от её слияния с Майном, Бамберг со своими многочисленными монастырями, церквями, музеями действительно по праву входит в список городов, охраняемых Юнеско.

Его архитектурной особенностью является сочетание различных стилей и эпох: раннеготический Домский (Кафедральный) собор со всемирно известной скульптурой «Бамбергский всадник», Новая Резиденция, построенная в стиле барокко с садом роз и великолепным видом на Михаэльсберг (монастырь Св. Михаила), старый Ратхаус (городская ратуша) на мосту посередине левого рукава реки Регниц с музеем фаянса и фарфора, а также необычайно живописный ряд старых рыбацких домиков на берегу рек, названный «Маленькой Венецией».

Несмотря на то, что дорога на поезде была несколько утомительна, особенно для детей, участники поездки были с лихвой вознаграждены впечатлениями, полученными во время прогулок по улицам этого уникального, в чем-то даже волшебного города. Под руководством местного экскурсовода Елены, по-настоящему влюбленной в Бамберг, мы погрузились в столь увлекательный мир истории и легенд, хранящийся в стенах города на реке Регниц.

В центре города наша группа с радостью обнаружила типичные признаки еврейской культуры – синагогу еврейской общины Бамберга. Несмотря на то, что посетить здание синагоги нам не удалось, все участники группы выразили надежду, что приложат максимум усилий, чтобы повторно посетить этот город и синагогу в особенности.

Мы надеемся, что вышеописанная поездка не будет последней, и члены «Клуба молодой семьи» посетят еще много интересных мест.

* * *

Детский лагерь нашей общины *Ferienlager für die Kinder*

Наша община Аугсбурга снова распахнула двери для своих маленьких посетителей во время июньских школьных каникул.

Проектом «Молодая семья» совместно с Zentralrat der Juden in Deutschland во время июньских школьных каникул с 11 по 18 июня был организован детский лагерь для детей от 4 до 14 лет (около 20-ти человек).

Несмотря на большую разницу в возрасте, все дети познакомились и превосходно провели совместно эти жаркие дни. В отличие от предыдущих летних лагерей, детей ожидали не только ежедневные походы и экскурсии, но и другие интересные занятия, которые провели наши профессионалы.

Конечно же, какой «Детский лагерь» еврейской общины может проходить без занятий по еврейской традиции! Лена Лоренц рассказала детям об интересных фактах из истории еврейского народа, проведя аналогию с сегодняшней жизнью. Ирина Хусейнова, руководитель танцевального кружка в общине, провела урок еврейского танца. Живое, с интересом



дети повторяли характерные танцевальные движения и даже полностью выучили два национальных танца.

Не обделил вниманием наших ребят и художник Зиновий Тафель, который провел интересное занятие по рисованию. Дети учились рисовать животных, при этом Зиновий рассказывал об основных правилах пропорций и построения композиции. Все участники очень старались, были внимательны к замечаниям художника. В результате получились красивые рисунки! К слову, Зиновий Тафель проводит занятия в еврейской школе каждое воскресенье с 9 до 11 часов.



Нелли Кушниренко тоже приняла участие в занятиях с детьми: она учила вязать крючком. Столь популярный когда-то вид рукоделия с первых минут увлек большинство участников, и дети связали очень красивые и необычные поделки, которые они с радостью забрали домой показать родителям.

Член нашей общины Константин Дубовой во дворе синагоги провел спортивное занятие с детьми по настольному теннису. Он показан ряд упражнений и даже организовал несколько соревнований.

Всем, кто приходил к нам во время летних каникул и поделился с детьми своими знаниями и умениями, мы выражаем признательность и благодарность.

Судя по отзывам детей, в целом нашему лагерю смело можно поставить «1» (если оценивать по немецкой шкале оценок). Еще ребята с удовольствием посетили игровой центр «Tigaland» и планетарий, а также смогли порезвиться на детских городских

площадках и в парках.

В августе текущего года в нашей общине снова будет открыт «Детский лагерь» **для детей 4-14 лет**. Записаться можно, оставив свои контакты в бюро общины или по телефону: **0821/50339204** (пн.-ср., вс. с 9.00 до 15.00).

Инна Тарасюк

Руководитель «Клуба молодой семьи»



Так проходил Лаг ба-Омер в нашей общине ***Feiern des Lag ba-Omer in unserer Gemeinde***





Канторы поют для нас „Die Kantoren singen für uns“. Unter dem Eindruck des Programms vorgestellt am 16.Juni im Festsaal der Synagoge

16 июня в Фестзале нашей синагоги под таким названием была представлена программа Гелия Креймермана и его помощников Владимира Любезного и Элеоноры Фишер. Это не первая литературно-музыкальная программа, подготовленная этим дружным коллективом. На этот раз речь шла о канторах, многие из которых родились в бывшей российской империи, в местах компактного проживания евреев в 19-м - начале 20 века.

После событий 1905 и 1917 годов им пришлось эмигрировать в Америку, спасаясь от армейского призыва и насильственного крещения. Их дальнейшая карьера исполнителей синагогального пения достигла успеха и популярности уже за океаном. К ним относятся такие известные канторы, как Израель Альтер, родившийся во Львове в 1901 г., Гершен Сирота, родившийся в Одессе в 1874г., Самуил Малавский – в 1894 г., в Киеве, Мордехай Гершман – в 1888 году, в Чернигове.

Этот список можно продолжить, всего нам рассказали о 20 канторах, а послушать записи пения было возможно только у десяти исполнителей. Как пояснил автор в своем вступительном слове, кантор является во время службы посланником общины, он обращается к Всевышнему за нас в молитвах, псалмах и гимнах, хотя, находясь на службе в молельном зале, мы тоже можем участвовать в пении.

Нам всем хорошо известно, что во время Шабата, других еврейских праздников запрещено пользоваться техникой, микрофонами, усилителями, делать видео и аудио записи, фотографировать. Именно поэтому так трудно было найти образцы канторского пения, это возможно только при выступлениях канторов в концертах и на общественных мероприятиях. О выступлениях в прежние далекие времена остались только записи на грампластинках, которые с помощью обработки современной техникой удалось сохранить, и мы смогли послушать уникальные голоса. Тех канторов, которые сегодня являются действующими, мы с удовольствием послушали уже в видеозаписи. Особенно мощным и впечатляющим выступлением было исполнение поминальной молитвы Исааком Шеффером в Бундестаге в 2017 году по поводу дня памяти жертв Холокоста. Этот кантор родился в Израиле в 1951 году, работал в Нью-Йорке, уже много лет является кантором в Берлинской синагоге.

В литературной части программы мы узнали об Исааке Лахмане, который служил кантором в конце 19 века в местечке Крумбах, недалеко от Аугсбурга и познакомились со стихами о нем его



дочери, известной немецко-еврейской поэтессы Хедвиг Лахман, в русском переводе Гелия Креймермана. Мы услышали Якова Бара, главного кантора Московской хоральной синагоги, а также Самуэля Барзилая – с 1992 года шеф-кантора главной Венской синагоги.

Впечатление от голосов и мелодий было замечательным. Но это только эстетическое восприятие, а вот эмоциональное, духовное, которое остается, как послевкусие, надолго с нами, зависело не только от качества пения. Программа была продумана и построена в такой последовательности, как проходит служба в нашей синагоге, т.е. по молитвеннику " Врата Молитвы", от "Ма

Тову" до "Адон Олам". Ко всем исполняемым молитвам были даны короткие разъяснения их смысла на русском языке. Эти слова были не менее важны, чем мелодии.

"Вот за что человек получит награду: почитание отца и матери, помощь ближнему,гостеприимство, забота о больных,... участие в похоронах... Но изучение Торы стоит впереди этих заповедей!" (Эйлу Девурим, в исполнении кантора Мордехая Гершмана). Впереди меня сидела женщина, которая шепотом напевала все молитвы, ей повезло, наверняка она знает их с детства. В отличие от многих из нас, которые не получили в нужное время домашнего религиозного воспитания. И теперь, уже в солидном возрасте, мы пытаемся по крупицам узнавать то, что приближает нас к нашим корням, к нашему национальному мироощущению. Впечатления от программы прошли через нашу душу на каком-то генетическом уровне. В зале было чувство единства, общей близости и взаимопонимания. По окончании многие высказали свои положительные отзывы, они прозвучали и от членов Правления общины, и от других зрителей, с пожеланием продолжить цикл подобных встреч, с использованием художественного и просветительского направлений. Пожелаем здоровья и удачи нашему "Трио", а также успехов в создании новых программ.

Олег Айзман





Встреча за «Круглым столом»

„Runder Tisch“ - Treffen der Redaktion mit den Lesern und Autoren unserer Zeitung und mit den Vorstandsmitgliedern

13 июня в клубе «Мишпах» состоялась встреча за «Круглым столом», где собрались члены редакции газеты «Вестник», участники конкурса «Рассказ-воспоминание», члены Правления общины и читатели нашей газеты. Член жюри конкурса Элеонора Фишер сделала краткий обзор рассказов, представленных на конкурс, выделив характерные особенности каждого из них. Объявляя этот конкурс в сентябре прошлого года, мы специально не обозначили круг тем. В результате рассказы получились совершенно разные, но все интересные. Было достаточно трудно отобрать победителей, поэтому решили поощрить всех участников, учитывая, что их было не так много (12 человек). В итоге все участники конкурса получили небольшие подарки в форме «Gutschein». Мы с одобрения членов Правления предложили издать сборник рассказов не только участников этого конкурса, но и тех, чьи рассказы уже публиковались раньше на страницах нашей газеты.

После вручения наград были выслушаны мнения присутствующих о газете «Вестник» и пожелания на будущее. Многие из присутствующих выразили благодарность газете за публикацию интересного материала и подчеркнули, что наша газета выгодно отличается на фоне подобных изданий других общин (**Светлана Черчес**). **Валентина Шотт** говорила о сложности работы, выполняемой членами редакции практически на общественных началах. **Алла Терехина** отметила прекрасное оформление и дизайн каждого номера газеты. **Евгения Шульман** поблагодарила редакцию за то, что регулярно публикуются заметки о жизни Объединения еврейских женщин «Be' Jahad» и работе группы «Бикур Холим». **Раиса Вуберман**, проработавшая много лет в редакциях газет Молдавии, прислала благодарственное письмо, которое было зачитано вслух. «...Когда я получаю новый номер «Вестника», я откладываю все другие книги и газеты и читаю каждый номер с большим интересом. ...Я помню, как в течение года в «Вестнике» печатали заметки о счастье, в которых было много высказываний членов общины... Я благодарна нашей общине за такую замечательную газету».

Владимир Лейн предложил в содружестве с Еврейским музеем писать в «Вестнике» о еврейской жизни в Аугсбурге в довоенное время.

Приятным моментом на этой встрече была презентация книги «Я – Врач» Тамилы Бать-Генштейн, недавно отметившей своё 90-летие. Юрий Стрельцын рассказал о своих впечатлениях после прочтения книги и вручил автору цветы. Мы же от всего сердца пожелали Тамиле творческого долголетия.

Правление рекомендовало увеличить количество статей по религиозной тематике, учитывая, что газета является печатным органом Правления еврейской религиозной общины. С этим нельзя не согласиться. Хотя очевидно и то, что религиозной тематикой должен заниматься, в первую очередь, раввин общины или человек, чья компетентность и авторитет в вопросах религии не вызывают сомнения. А если пользоваться Интернетом, существует риск попасть под огонь критики, потому что здесь необходим профессиональный контроль за содержанием печатаемых статей.

В завершение «круглого стола», состоялся разговор членов редколлегии с членами Правления общины. В целом Правление оценило работу редакции положительно.

Редакция газеты «Вестник»



Der neue Kurs des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben

An den Lesern des „Anzeiger“

Seit etwas über einem halben Jahr habe ich nun die Leitung des Jüdischen Museums Augsburg Schwaben übernommen. Mein Ziel ist es, das Museum zu einem offenen Ort der Diskussion zu machen. Dies versuchen wir durch viele Veranstaltungen, aber auch durch Ausstellungen zur jüdischen Geschichte umzusetzen. Da das Jüdische Museum im Synagogengebäude der IKG untergebracht ist, ist mir ein offener und herzlicher Umgang mit der jüdischen Gemeinde sehr wichtig. Ich

Новый курс Еврейского музея Аугсбурга – Швабии

**Обращение директора Еврейского
музея д-ра Барбары Штаудингер
к читателям «Вестника»**

Немного более полугода назад я вступила в должность директора Еврейского музея. Моя цель на этом посту – превратить музей в место открытых дискуссий. Мы пытаемся это осуществить посредством многих мероприятий, в том числе выставок на темы еврейской истории. Еврейский музей находится в здании синагоги, и нам,



würde mich sehr freuen, Sie bei der einen oder anderen Veranstaltung begrüßen zu dürfen.

Highlights im zweiten Halbjahr 2019

Das Programm für die Monate Juli bis Dezember ist wie das der ersten Jahreshälfte an unserem Jahresthema „Fremdheitserfahrungen in Deutschland“ ausgerichtet. Den Beginn macht die Ausstellung „Über die Grenzen. Kinder auf der Flucht 1939/2015“, die wir am 11. Juli 2019 in der Ehemaligen Synagoge Kriegshaber eröffnen. Sie ist zugleich eine Jubiläumsausstellung, denn vor 5 Jahren wurde die Ehemalige Synagoge als zweiter Standort des Museums eröffnet.

In dieser Ausstellung geht um Grenzen, die mit der Flucht überschritten werden: nationale und sprachliche Grenzen, vor allem aber auch Grenzen des psychisch Fassbaren und emotional Ertragbaren, nämlich der Verlust der Eltern. Die Ausstellung erzählt Geschichten von Kindern und Jugendlichen, die 1938/39 mit Kindertransporten aus dem nationalsozialistischen Deutschen Reich gerettet wurden sowie Geschichten von minderjährigen Flüchtlingen, die vor Krieg und Gewalt flohen und 2015 nach Augsburg kamen. Trotz vieler Unterschiede ist den Geschichten gemeinsam, dass der Beginn des neuen Lebens nach der Flucht für die Kinder und Jugendlichen schwierig und von Traumata begleitet ist.

Am Eröffnungsabend am 11. Juli wird ab 21.15 Uhr die Wiener Künstlerin starsky mit einem Projektor auf einer mobilen Bühne von Kriegshaber in die Innenstadt fahren und die Geschichten der Kinder mit Lichtprojektionen in die Stadt tragen. Sie alle sind herzlich eingeladen, dieses Kunstprojekt zu Fuß zu begleiten und die ehemaligen jüdischen Bewohner*innen wieder in das Bewusstsein der Stadtgesellschaft zurückzuholen.

Das Begleitprogramm, das Sie dem Programmheft entnehmen können, besteht aus einem Vortrag, einem Film sowie einer Lesung und vertieft einzelne Aspekte der Ausstellung.

Für Mitglieder der IKG gibt es am 5. September 2019, 17.00 Uhr eine Führung durch die Ausstellung bei freiem Eintritt mit russischer Übersetzung.

Noch in diesem Jahr eröffnen wir eine zweite Ausstellung, die das Jahresthema aus einer weiteren Perspektive beleuchtet. Ab dem 18. Dezember zeigen wir in Kooperation mit dem NS-Dokumentationszentrum München im Staatlichen Textil- und Industriemuseum Augsburg (tim) „Die Stadt ohne. Juden Ausländer Muslime Flüchtlinge“.

Ausgehend von Hugo Bettauers 1922 erschienenem Roman „Die Stadt ohne Juden“ sowie dessen Stummfilmversion von 1924 erzählen wir entlang einzelner Filmszenen die Stufen eines Ausgrenzungsprozesses nach: von der Polarisierung der Gesellschaft bis hin zum endgültigen Ausschluss

essenzen, очень важны открытые и сердечные отношения с еврейской общиной. Мне было бы очень приятно видеть, что члены общины часто посещают наши мероприятия.

Программа второго полугодия (июль - декабрь 2019 года)

продолжает тему года «Быть чужим в Германии». 11 июля в филиале музея (бывшая Кригсхаберская синагога), открывается выставка «Через границы. Дети-беженцы 1939-2015 годов». Выставка приурочена к пятилетию открытия кригсхаберского филиала.

На этой выставке речь идет о национальных и языковых барьерах, которые приходилось преодолевать детям-беженцам. Но, прежде всего, это была труднопереносимая, психически и эмоционально, потеря родителей. Выставка рассказывает о детях и подростках, которые в 1938-1939 гг. были вывезены из фашистской Германии на «киндертранспорте» – поездах, увозивших еврейских детей в безопасную Англию. Выставка также рассказывает о малолетних беженцах, спасавшихся от войны и насилия, прибывших в Augsburg в 2015 году. При всем различии историй 1938-39 гг. и 2015 г., у них есть одно общее: для тех и других детей после бегства начинается новая жизнь, осложненная травматическими переживаниями прошлого.

11 июля, в день открытия выставки, в 21.15 венская художница Старски отправится на мобильной трибуне с проектором из Кригсхабера по направлению к центру города, по дороге рассказывая и показывая с помощью проектора эпизоды из истории детей-беженцев. Мы приглашаем всех желающих сопровождать эту экскурсию, которая может напомнить городскому сообществу о том, что евреи в течение многих столетий проживали в Augsburg.

Программа, сопровождающая выставку, включает доклад, лекцию и кинофильм, которые расширяют и углубляют некоторые аспекты выставки.

Для членов еврейской общины 5 сентября 2019 в 17.00 состоится бесплатная экскурсия по выставке с переводом на русский язык.

В конце текущего года мы откроем вторую выставку, которая продолжит тематику 2019 года, но в несколько другом аспекте. 18 декабря в Textilmuseum мы покажем подготовленную совместно с мюнхенским Центром документации по истории национал-социализма выставку „Die Stadt ohne. Juden Ausländer. Muslime Flüchtlinge“

der Feindbilder. Es geht also um die gesellschaftliche Ausgrenzung von Minderheiten in den 1920er-Jahren, aber auch heute und ist damit eine Befragung des Zustandes unserer aktuellen Gesellschaft, in der Fremdenhass und Antisemitismus immer weiter zunimmt. Während es damals gegen Juden und Jüdinnen ging, geht es heute auch um andere Minderheiten: Muslime und Musliminnen, Geflüchtete, Roma und Sinti und Migrantinnen und Migranten. Die Eröffnung wird am 17. Dezember um 18.00 Uhr im tim sein, zu der wir Sie herzlich einladen.

Auch zu dieser Ausstellung wird es 2020 eine russischsprachige Führung für Mitglieder der IKG sowie ein Begleitprogramm geben, über das Sie sich Ende des Jahres bei uns informieren können.

Wir freuen uns sehr, gemeinsam mit der IKG wieder den Europäischen Tag der jüdischen Kultur, diesmal am 15. September, auszurichten. Es gibt eine Lesung, einen Film, ein Konzert, jiddische Lieder, Tänze, viele spannende Themenführungen durch das Museum und die Synagoge und noch vieles mehr.

Außerdem werden wir uns erneut mit der Kultusgemeinde an dem Gedenken zum Novemberpogrom 1938 in der Großen Synagoge beteiligen. Dazu wird es am 10. November eine gemeinsam von Museum und IKG gestaltete Lesung aus Texten aus dem Umfeld des Pogroms in Augsburg geben.

Das Programm in der zweiten Jahreshälfte hält noch viele weitere spannende Veranstaltungen und Kooperationen bereit, die Sie dem ausliegenden Programmheft entnehmen können. Wir würden uns freuen, viele Gemeindemitglieder bei uns begrüßen zu können.

Dr. Barbara Staudinger,
Leiterin des Jüdischen Kultur museums

«Город без... Евреев. Иностранцев. Мусульман. Беженцев»

Концепция выставки связана с опубликованным еще в 1922 году романом писателя Hugo Bettauer „Die Stadt ohne Juden“ и немой фильмом по этой книге, вышедшим в 1924 году. На основе отдельных сцен из этого фильма мы показываем, как постепенно развивался процесс отчуждения: от поляризации общества до окончательного исключения «чужаков». В книге речь идет об исключении из общества национальных меньшинств в 20-х гг., но тема актуальна и для современного общества, где постоянно нарастает нетерпимость к «чужим» и антисемитизм. Если в то далекое время отчуждение касалось евреев, то теперь это касается и других групп меньшинств: мусульман, беженцев, рома и синти, вообще мигрантов. Открытие выставки – 17 декабря в 18.00 в Textilmuseum, и мы всех сердечно приглашаем. В 2020 году мы планируем русскоязычную экскурсию и по этой выставке.

Как и каждый год, в 2019 г. музей совместно с еврейской общиной проводит Европейский день еврейской культуры (в этом году 15 сентября). Вас ждет большая интересная программа.

Музей примет также участие в проведении вечера памяти «Хрустальной ночи» 10 ноября в Большом зале синагоги.

Подробности программ мероприятий Еврейского музея на второе полугодие 2019 года вы можете узнать из наших флаеров, выложенных в фойе музея.

Перевод Е.Кирей



LESERBRIEFE НАМ ПИШУТ

Тиха украинская ночь...

*Посвящается моим родителям Иде и Абраму Левит.
С любовью и благодарностью • In Erinnerung an die Eltern*

Первым сильным впечатлением, которое я запомнил из раннего детства, стало ночное черное небо и огромное количество ярких звезд, как бриллианты чистой воды, рассыпанных по нему искусным ювелиром. Именно с того далекого времени ночное небо и звезды на нем стали для меня любимым объектом наблюдений и размышлений.

Закрываю глаза и очень отчетливо вижу маленького мальчика, идущего за руку с большим и сильным отцом по улице Строителей встречать с работы маму. Вокруг теплый майский вечер, справа ФЗУ – фабрично-заводское училище, впереди огромный, как город-гигант, легендарный ЮМЗ – южный машиностроительный завод, сверху необъятное черное небо и звезды, и млечный путь. А вокруг летают майские жуки. Папа их почему-то называл хрущи, и я тоже.





Мама, хрупкая и худенькая, работала учительницей в вечерней школе, преподавала математику. Я запомнил, как называлась ее школа – СШРМ – средняя школа рабочей молодежи. И мама, совсем еще молоденькая, учила эту молодежь, которая в большинстве своем была старше, а некоторые и намного старше своей учительницы. Почти все мамины ученики работали на ЮМЗ, но были среди них и участники Великой Отечественной войны в звании майоров, подполковников и полковников. Эти высокие воинские звания, как и свои боевые награды, они получили, пройдя всю войну и победив в ней, кто с рядового солдата, заменив убитого в бою командира, кто с младшего лейтенанта после трехмесячных офицерских командирских курсов. Но доучиться до войны не успели. Чтобы получить достойную пенсию, им надо было иметь хотя бы среднее образование. И вот они учились. Учились, несмотря на возраст, прилежно, и очень любили свою молоденькую, старающуюся быть строгой, но в то же самое время добрую, веселую и не по годам умную, образованную и эрудированную учительницу.

Мы шли к школе, чтобы встретить маму после уроков и вместе пойти домой. Папа мне, как взрослому, рассказывал о бесконечной Вселенной, о звездах, которые больше нашей Земли в тысячи раз и находятся от нее так далеко, что даже целой жизни не хватит, чтобы долететь до самой ближайшей из них. Показывал созвездия, из которых я сразу запомнил Большую Медведицу. Мне было очень интересно, я слушал внимательно, задавал вопросы и, кажется, по-взрослому понимал все, что рассказывал и показывал папа.

Прозвенел звонок, и через несколько минут из школы, в окружении своих учеников, вышла мама. Мне нравилось ее встречать, так как я весь день, пока она была на работе, по ней скучал. Во-вторых, мне очень нравились добрые и ласковые слова, а также похвалы в мой адрес от маминых учеников - рабочей молодежи - простых, добрых, достойных и порядочных людей. Я это чувствовал своим маленьким, открытым добру сердцем.

Мама взяла меня на руки, нежно поцеловала, спросила:

- Соскучился, сыночек?

- Да, очень! - ответил я. - Хочешь, мамочка, я покажу тебе Большую медведицу? Вон она, похожа на ковш. А вот это – Млечный путь. А звезды очень большие и очень далеко...

Я радостно и вдохновенно делился с мамой полученными от отца знаниями и впечатлениями прошедшего дня, и сам не заметил, как, счастливый, заснул у нее на плече. Тиха украинская ночь...

Александр Левит



ПОЗДРАВЛЯЕМ
Иду и Абрама Левит
с 65-летием совместной жизни!
Здоровья вам, счастья
и долгих лет жизни!



«Сюрприз» с продолжением • Überraschung mit der Vorsetzung

Однажды весной прошлого года я заметила, что с моего балкона вылетела какая-то птица. Чуть позже она прилетела вновь и села в стоящую на полке корзину с цветком в горшочке. Когда птица улетела (это был не голубь и не воробей, а дрозд), я увидела в корзинке гнездо. У меня появилась «квартирантка»! Дроздиha была темная, с желтым клювиком, а червячков ей приносила другая птица.



Утром я выходила и здоровалась с ней, успокаивала её, что вреда ей не причиню. Мне казалось, что она меня понимает.

Время шло, и в гнезде появились головки трех птенцов. Но через месяц молодые птицы повзрослели и улетели, гнездо опустело. Я скучала по дроздиhe и её птенцам, даже слезы появлялись иногда. Естественно, что у меня были свои проблемы и заботы, и постепенно я забыла о своей «квартирантке». Хотя иногда я показывала своим знакомым фото, которые сделала, и рассказывала о дроздиhe.

Пришла весна 2019 года, и однажды я снова заметила дроздиhu на балконе, которая прилетела с соломинкой в клюве. Я замерла. Она уселась на куст белой розы, а потом, под стенкой, между ветками куста начала укладывать соломинки и строить гнездо. Я так обрадовалась! Прилетела моя «квартирантка», но не в старое гнездо, а строит свой новый дом.



Прошло время, птица стала вылетать и носить в клюве червячков. Каждое утро я присматривалась к гнезду: сколько же там деток? Наконец, я увидела четыре головки. Часто на смену мамаше прилетала другая птица с едой в клюве. Когда птицы улетали, я быстро фотографировала птенцов. И вот настал момент, когда они начали выталкивать маму из гнезда. Вскоре улетели два птенчика, а через несколько дней улетели и два других. И когда опустело гнездо, меня опять охватила грусть, но фотографии остались и на этот раз.

Н. Кушниренко



Presseschau Обзор прессы

Журнал «ПАРТНЕР» / Presseschau: Die Zeitschrift „Partner“

Июньский номер журнала «Партнер» (№6, 2019) рассказывает о событиях разной степени значимости: от праздника Победы до инаугурации президента Украины; от подготовки к выборам в Европейский парламент до конкурса Евровидения в Израиле, который запомнился фактом прекрасной организации и высоким уровнем безопасности, несмотря на провокации соседей. За две недели до мероприятия по Израилю выпустили 700 ракет и ещё 70 в дни, когда музыканты прибывали в Тель-Авив.

Журнал напоминает, что 23 мая исполнилось 70 лет со дня образования Федеративной Республики Германия. Основной закон ФРГ должен был узаконить новый порядок государственной жизни на переходный период, стремление сохранить своё национальное и государственное единство.

В разделе «**Политика и экономика**» привлекает внимание заметка **Григория Калихмана** «**Тронная речь Владимира Зеленского**». По общему мнению, речь шестого президента Украины стала самой яркой из всех инаугурационных речей его предшественников. Заключительные слова этой речи были словами «не мальчика, но мужа»: «*На протяжении жизни я пытался сделать всё, чтобы украинцы улыбались. Следующие пять лет я сделаю всё, чтобы украинцы не плакали*».

В рубрике «**Полезная информация**» адвокаты отвечают на вопросы читателей: Трудовое право, Дорожное право, Семейное право. **Юрген Франк** анализирует ситуацию, сложившуюся на рынке труда в Германии («**О немецком рынке труда**»). Статья содержит подзаголовки, раскрывающие её суть: Длительно безработные, Профессиональная подготовка молодёжи, Иностранцы рабочие из восточных стран ЕС, Поддержка обучения и переквалификация иностранных работников.

«**Пациент желает знать... И его обязаны информировать**». Так называется статья **Елены Шлегель**, помещённая в разделе «**Здоровье**». Положение, когда от больного скрывают его состояние и прогноз развития заболевания, практически недопустимо в медицине Германии. Другое дело, что не каждый пациент берёт на себя труд вникнуть в ту обширную информацию, которой его снабжают врачи перед началом лечения.

Интересные заметки опубликованы в рубрике «**Общество**». «*Со времён Великой французской революции, провозгласившей лозунг «Свобода, Равенство и Братство» пошло всеобщее стремление к равенству, которое считалось почти синонимом счастья. Угнетённые боролись за социальное равенство и за отмену сословных привилегий; национальные меньшинства — за отмену расовых и национальных ограничений; женщины — за равные права с мужчинами. Все за что-то боролись, и все как будто победили. Сделало ли всеобщее равенство всех счастливее?*» Об этом пишет **Григорий Калихман** в статье «**Этюд о равенстве и неравенстве**». Автор рассматривает эту проблему в разных аспектах и завершает свою статью такими словами: «*Во всём должно быть чувство меры и, в первую очередь, в борьбе за равенство*».

И другая заметка сотрудников «**Курса Консалтинг**» - «**Насколько остро стоит в Германии квартирный вопрос?**» Стоимость аренды жилья стала одной из центральных тем внутренней политики ФРГ. В чём причины проблемы и почему она обострилась сейчас? И что нужно сделать, чтобы её решить?

К 100-летию со дня рождения поэта Бориса Слуцкого журнал публикует статью **Ирины Парасюк** «**И стал я гранитным, а был я живым**».

А Наталия Ухова в статье «**Накануне**» пишет о новом романе **Дмитрия Быкова** «**Июнь**», отмеченном как лучшая книга прошлого года, как интеллектуальный роман редкой глубины и силы.

На досуге можно прочитать «**Короткие рассказы**» **О. Нахт**, а любители футбола скажут спасибо **Александру Кротову** за заметку «**Все пять чемпионов сохранили титулы**».

Журнал «Партнер» можно взять для прочтения в библиотеке общины.

Обзор подготовила Инга Мокшанина



ANZEIGE / ОБЪЯВЛЕНИЯ

Am 07. Juli um 12:00 findet im Kleinen Saal der Synagoge eine weitere Vorlesung des Rabbiners Shaul Nekrich im Rahmen des Programms „Grundlagen des Judentums“ statt.

Thema:
„10 Gebote“

Vorstand

7 июля в 12:00 в рамках программы «Основы иудаизма» раввин Шауль Некрич проведет урок в Малом зале синагоги.

Тема:
«Десять Заповедей»

Правление

* * *

План культурных мероприятий в июле 2019г. Veranstaltungen im Juli 2019

So., 07.07., 14:00 im Festsaal	<u>Музыкальная гостиная приглашает</u> <i>К 300-летию Леопольда Моцарта</i> Произведения Моцарта в исполнении знаменитых еврейских музыкантов Программа «Выдающиеся еврейские исполнители» <i>Автор программы Т.Бржестовская</i> <u>Der Musiksalon präsentiert</u> <i>Zum 300-jährigen Jubiläum von Leopold Mozart</i> <i>Werke von Mozart interpretiert von berühmten</i> <i>jüdischen Musikern</i>
--	--

* * *

Deutsch Lernen A1 A2 B1 B2 C1

Kurse auf den Niveaustufen von A1 – C1



ВНИМАНИЮ ИЗУЧАЮЩИХ НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

Предлагаем курсы немецкого языка для взрослых (с 18 лет) и сотрудников общины для уровней сложности: A1, A2, B1, B2, C1 (согласно Общеввропейской классификации CEFR). Курсы охватывают все аспекты изучения языка (чтение, слушание, разговорная речь, письменная речь и грамматика).

Обучение ведут квалифицированные русскоговорящие преподаватели, имеющие соответствующие сертификаты и дипломы, а также опыт преподавания немецкого языка на всех уровнях сложности (уровень C1 – преп. Кристина Хусс: по пятницам; уровни A2, B1, B2 – преп. Мария Кирсанова: по средам; уровни A1/A2, B1 – преп. Ирина Герлиц – с понедельника по четверг).

Начало занятий вы можете выбрать самостоятельно из предложенного расписания. Изучение языка происходит в группах по 7-12 человек. Занятия проходят в помещении общины в классе немецкого языка.

Более подробная информация о курсах и запись на курсы у Александра Королева (Интеграционный отдел) по тел: 0821/509 93 25 (пн. – пт. с 11 до 14 часов) или по электронной почте: integration@ikg-augsburg.com

* * *



Sehr geehrte Damen und Herren,

wir würden uns sehr freuen, wenn Sie in der nächsten Ausgabe Ihres Presseorgans auf das von dem Inklusionsprojekt GESHER organisiert Familien-Shabbatwochenende für Kinder mit und ohne Förderbedarf vom 13. September bis zum 15. September 2019 in Bad Sobernheim hinweisen.

An dem Familien-Shabbatwochenende können Familien mit einem Kind mit Förderbedarf, seine Geschwister bis 18 Jahre und interessierte Familien teilnehmen.

Die wichtigsten Inhalte im Überblick:

- Künstlerische Aktivitäten zu verschiedenen jüdischen Themen
- Entspannung für Kinder
- Sportliche Aktivitäten
- Moderierte Gesprächsgruppen für Eltern.

Die Teilnahmegebühr beträgt für:

- Erwachsene 50,00 € / Person
- Kinder (ab 6 Jahren) 15,00 € / Kind.

Anmeldung bis spätestens Freitag, den 16. August 2019.

Informationen dazu finden Sie auf unserer Homepage unter <https://www.zwst.org/de/junge-generation/familien/>
Telefon: 069/944371-19 · Fax: 069/494817

ZWST в рамках проекта GESHER организует семейный Шабат-уик-энд с 13 по 15 сентября в Бад-Зобернхайм

В этом мероприятии могут принять участие семьи, имеющие ребёнка с особыми потребностями, а также его братья и сёстры до 18 лет.

В программе:

- художественное творчество на еврейские темы
- релаксация для детей
- спортивные мероприятия
- модулируемые группы для родителей

Стоимость:

взрослые — 50 евро/ чел.

дети (с 6-ти лет) — 15 евро/ за ребёнка

Регистрация не позднее пятницы, 16 августа 2019 года.

Информацию можно найти на нашем сайте по адресу: <https://www.zwst.org/de/junge-generation/familien/> и по телефону: 069/944371-19

* * *

INTERESSANTES IN AUGSBURG / ИНТЕРЕСНОЕ В АУГСБУРГЕ

Еврейский музей Аугсбурга-Швабии

Anlässlich des 5-Jahres-Jubiläums als zweiter Standort des Jüdischen Museums Augsburg-Schwaben.

Ausstellung „Über die Grenzen.
Kinder auf der Flucht 1939/2015“.

Ausstellungseröffnung 11. Juli 2019 um 19.00 im Pfarrsaal Hl. Dreifaltigkeit, Ulmerstr. 195A, schräg gegenüber der Ehemaligen Synagoge Kriegshaber; musikalische Umrahmung durch den Chor der Ehemaligen Synagoge Kriegshaber unter der Leitung von Kantor Nikola David.

Ab 21.00 Uhr - gemeinsamer Rundgang von der Ehemaligen Synagoge bis zum Rathausplatz mit fahrenden Projektionen der Wiener Künstlerin Starsky.

Laufzeit der Ausstellung:

12. Juli 2019 bis 31. Oktober 2019.

Öffnungszeiten: Do-Sa, 14.00 – 18.00 Uhr,
So 13.00 – 17.00 Uhr.

К 5-летию филиала Еврейского музея в бывшей Кригсхаберской синагоге.

**Выставка «Через границы.
Дети – беженцы 1939–2015».**

11 июля 2019 в 19.00 – торжественное открытие выставки в зале Hl. Dreifaltigkeit, Ulmer Str. 195A (наискосок от здания Кригсхаберского филиала Еврейского музея).

Музыкальное оформление открытия выставки осуществляет хор, организованный при бывшей Кригсхаберской синагоге, под управлением кантора Николы Давида.

В 21.00 – начало пешеходной экскурсии от здания Кригсхаберской синагоги до Ратхаусплац, с демонстрацией, с помощью установленного на движущейся платформе проектора и иллюстраций к выставке. Автор проекций – венская художница Starsky.

Выставка открыта с 12 июля по 31 октября 2019.

Часы работы: четверг-суббота 14.00-18.00,
воскресенье – 13.00-17.00.

* * *

КОНЦЕРТНЫЙ ЗАЛ LMZ

07.07. (Вс.), 19:30 – Esther Rodriguez Callarado и Garcia Posadas, фотепиано (класс Christine Olbrich) исполняют произведения Астора Пьяцоллы, Мануэля де Фалья, Иоганнеса Брамса

15.07. (Пн.), 19:00 – “In Progress”. Произведения студентов в авторском исполнении (класс Markus Schmitt)



Juli 2019 (Siwan / Tammus – 5779)
WIR GRATULIEREN HERZLICH ZUM GEBURTSTAG!
СЕРДЕЧНО ПОЗДРАВЛЯЕМ НАШИХ ЮБИЛЯРОВ!

Oleg Sorokin
Rita Kats
Vladlena Bakhova
Betya Grinshteyn
Ion Turinschi

Elena Zehter
Aleksandr Taljanskij
Davyd Krul
Evgueni Dentchouk
Raissa Millerman

Zoja Vesenina
Efim Levine
Mila Furman
Mikhail Evtouchenko
Eva Freger
Rebecca Kallenbach

Wir wünschen Ihnen allen Gesundheit, Optimismus und lange glückliche Lebensjahre!
Мы желаем вам всем здоровья, оптимизма и долгих счастливых лет жизни!

ZEITUNG

DER ISRAELITISCHEN KULTUSGEMEINDE SCHWABEN – AUGSBURG

IMPRESSUM

Herausgeber:

Israelitische Kultusgemeinde Schwaben Augsburg
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Chefredakteurin:

Irina Rubina

Redaktion:

Vladyslav Shaykhit (Vertreter), Inga Mokschanina,
Elisabeth Kyrey, Iouri Streltsin, Elena Maximova

Layout:

Irina Rubina

Druck:

“AURUS-Verlag”

Diejenigen, die unsere Zeitschrift in elektronischer Form
(via Email) bekommen möchten, können dies durch eine
formfrei Mitteilung an ikga.zeitung@gmail.com beantragen.

Die Meinung der Autoren deckt sich nicht unbedingt mit der
Meinung der Redaktion.

Die Redaktion behält sich ausdrücklich vor, die Manuskripte
literarisch und stilistisch zu bearbeiten.
Die Manuskripte werden nicht zurückgeschickt.

Zeitung der Israelitischen Kultusgemeinde Schwaben
Augsburg erscheint monatlich und wird an die
Gemeindemitglieder kostenlos verteilt.

Lieber Leser,

wir bitten Sie ausdrücklich, die Zeitung ehrenhaft und
sorgfältig zu behandeln, zumal sie Auszüge aus der
Heiligen Schrift enthält.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Auflage 250 Exemplare

Bankkonto:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Spendenkonto: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20

ГАЗЕТА

ЕВРЕЙСКОЙ РЕЛИГИОЗНОЙ ОБЩИНЫ ШВАБИИ-АУГСБУРГА

IMPRESSUM

Издатель:

Еврейская религиозная община Швабии-Аугсбурга
(Halderstr.6-8, D-86150, Augsburg), Tel.: 0821/5099313
E-Mail: www.ikg-augsburg.com

Гл. редактор:

Ирина Рубина

Редакция:

Владислав Шайхит (заместитель), Инга Мокшанина,
Елизавета Кирей, Юрий Стрельцын, Елена Максимова

Техническое оформление, дизайн:

Ирина Рубина

Печать:

“AURUS-Verlag”

Желающие получить нашу газету в электронном виде
(по электронной почте) могут прислать заявление в
свободной форме на наш адрес: ikga.zeitung@gmail.com

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением
авторов.

Редакция оставляет за собой право литературной и
стилистической обработки рукописей.

Рукописи не рецензируются и не возвращаются.

Газета Еврейской религиозной Общины
Швабии-Аугсбурга выходит ежемесячно и
распространяется бесплатно для членов Общины.

Уважаемые читатели,

просьба уважительно и аккуратно обращаться
с газетой, содержащей тексты Священного писания.

E-Mail: ikga.zeitung@gmail.com; gason1952@gmail.com

Тираж 250 экз.

Банковский счет:

Stadtsparkasse Augsburg
IBAN: DE40 7205 0000 0000 2240 22
Счет для пожертвований: BIC: AUGSDE77XXX
IBAN: DE92 7205 0000 0000 7878 20